



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY

Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXIX.]

PRYS 6d.

PRETORIA, 9 FEBRUARIE 1955.
9 FEBRUARY

PRICE 6d.

[No. 5416.]

*Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.*

GOEWERMENSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermementskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN NATURELLESAKE.

* No. 217.] [9 Februarie 1955.
WET OP DIE HERVESTIGING VAN NATURELLE,
1954 (WET No. 19 VAN 1954).—REGULASIES.

Die Minister van Naturellesake het, ingevolge die bepalings van subartikel (1) van artikel drie-en-dertig van die Wet op die Hervestiging van Naturelle, 1954 (Wet No. 19 van 1954), onderstaande regulasies uitgevaardig om vanaf die datum van afkondiging daarvan binne die verklaarde gebiede en lokasies, onderskeidelik, onder beheer van Raad vir die Hervestiging van Naturelle van krag en toepassing te wees.

HOOFSTUK I.

WOORDOMSKRYWINGS.

1. In hierdie regulasies, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken—

„begunstigde”, ’n persoon aan wie ’n sertifikaat uitgereik is;

„gesin”, met betrekking tot ’n huurder of begunstigde—

(a) die vrou en alle ongetroude kinders onder die ouderdom van 18 jaar van sodanige huurder of begunstigde;

(b) alle ongetroude of weduwee-dogters van sodanige huurder of begunstigde wat by sodanige huurder of begunstigde woon en hulle kinders onder die ouderdom van 18 jaar; en

(c) enige ouer of grootouer van sodanige huurder of begunstigde of van die vrou van sodanige huurder of begunstigde wat weens hoë ouderdom, gebrekkigheid of ander ongeskiktheid van sodanige huurder of begunstigde afhanklik is;

„gemagtigde beampte”, ’n amptenaar in die diens van of tydelik oorgeplaas na die diens van die raad en deur die raad gemagtig;

„huurder”, enigeen aan wie eiendom wat aan die raad behoort of by hom berus, verhuur is;

„lokasie”, ’n gebied wat omskryf, afgesonder en uitgelê is as ’n lokasie of Naturelledorp of as ’n uitbreiding van ’n lokasie of Naturelledorp deur die raad met die goedkeuring van die Minister ingevolge paragraaf (a) of (b) van subartikel (1) van artikel twee van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (No. 25 van 1945);

„maand”, die tydperk vanaf die eerste dag van enige maand tot en met die laaste dag van dieselfde maand;

„perseelhuurooreenkoms”, ’n huurooreenkoms wat ingevolge subregulasie (3) van regulasie 14 aangegaan is;

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF NATIVE AFFAIRS.

* No. 217.] [9 February 1955.
NATIVES RESETTLEMENT ACT, 1954 (ACT No. 19
OF 1954).—REGULATIONS.

The Minister of Native Affairs has made the following regulations under sub-section (1) of section thirty-three of the Natives Resettlement Act, 1954 (Act No. 19 of 1954), to be of force and effect within the specified areas and locations, respectively, under the control of the Natives Resettlement Board.

CHAPTER I.

DEFINITIONS.

1. In these regulations, unless inconsistent with the context—

“Act” means the Natives Resettlement Act, 1954 (No. 19 of 1954);

“authorized official” means any official employed by or seconded to the service of the board and authorized by the board;

“board” means the Natives Resettlement Board established under section two of the Act;

“certificate” means a certificate of occupation issued under sub-regulation (2) of regulation 18;

“family”, in relation to a lessee or grantee, means—

(a) the wife and all unmarried children under the age of 18 years of such lessee or grantee;

(b) all unmarried or widowed daughters of such lessee or grantee, and their children under the age of 18 years residing with the said lessee or grantee; and

(c) the parent or grandparent of such lessee or grantee or of the wife of such lessee or grantee who by reason of old age, infirmity or other disability is dependent on such lessee or grantee;

“grantee” means any person to whom a certificate has been issued;

“lessee” means any person to whom any property owned by or vested in the board has been leased;

“location” means any area defined, set apart and laid out as a location or Native village or as an extension of a location or Native village by the board with the approval of the Minister in terms of paragraphs (a) or (b) of sub-section (1) of section two of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (No. 25 of 1945);

„raad”, die Raad vir die Hervestiging van Naturelle ingestel by artikel twee van die Wet;
 „sekretaris”, die sekretaris van die raad of enigeen wat wettiglik namens of ten behoeve van sodanige amptenaar optree;
 „sertifikaat”, ’n okkupasie-sertifikaat wat ingevolge subregulasie (2) van regulasie 18 uitgereik is;
 „superintendent”, die persoon wie deur die raad aange- stel is om die lokasie of enige gedeelte daarvan te bestuur en sluit iemand in wie wettiglik namens en ten behoeve van sodanige amptenaar optree;
 „Wet”, die Wet op die Hervestiging van Naturelle, 1954 (No. 19 van 1954);
 „woonhuurooreenkoms”, ’n huurooreenkoms wat inge- volge subregulasie (3) van regulasie 17 aangegaan is;
 en enige uitdrukking omskryf in en vir die doeleindes van die Wet, het, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, dieselfde betekenis as wat in die Wet daaraan geheg word.

TOEPASSING.

2. Behalwe waar die sinsverband andersins aandui, is die regulasies vervat in Hoofstuk II van toepassing ten opsigte van enige grond in verklaarde gebiede wat aan die raad behoort of by hom berus, die regulasies in Hoofstuk III van toepassing in die lokasie en die regulasies in Hoof- stuk IV van toepassing beide ten opsigte van grond in verklaarde gebiede wat aan die raad behoort en by hom berus, asook in die lokasie.

HERROEPING VAN REGULASIES.

3. Die regulasies afgekondig ingevolge Goewermements- kennisgewing No. 1579 van 30 Julie 1954, word hiermee herroep.

HOOFSTUK II.

ADMINISTRASIE IN VERKLAARDE GEBIEDE.

HUUROOREENKOMSTE.

4. (1) Enigeen wat ’n perseel, gebou of ander eiendom van die raad wil huur, moet persoonlik by die sekretaris aansoek doen om sodanige perseel, gebou of eiendom te huur en moet al die inligting wat sodanige amptenaar mag verlang aan hom verstrek.

(2) As so ’n huur goedgekeur word, gaan die aansoeker ’n huurooreenkoms aan wat wesentlik ooreenstem met Bylae A van hierdie regulasies en wat ook besonderhede aantoon van alle persone wat toegelaat word om die per- seel, gebou of eiendom wat verhuur word, te okkupeer of te bewoon.

(3) Die huurder moet op alle tye voldoen aan die voor- waardes vervat in die huurooreenkoms en by sy versuim om dit te doen kan hy sonder kennisgewing en summier op bevel van die sekretaris of ’n gemagtigde beampte uitgesit word.

(4) Enige huurooreenkoms wat voor die datum van inwerkingtreding van die Wet met die Departement van Naturellesake aangegaan is, word geag ’n huurooreenkoms te wees wat behoorlik ingevolge hierdie regulasie aange- gaan is.

REGISTER VAN OKKUPEERDERS.

5. Die sekretaris moet ’n register hou, hieronder ’n register van okkupeerders genoem, waarin hy die naam en volledige besonderhede aanteken van elke huurder.

ONDERVERHUUR VAN GEBOUE EN BEWONING DEUR ONGEMAGTIGDE PERSONE.

6. (1) Geen gebou of deel daarvan mag onderverhuur word nie tensy die skriftelike toestemming van die raad vooraf verkry is nie.

(2) Die huurder mag niemand op die perseel of in die gebou wat aan hom verhuur is, huisves nie tensy sodanige persoon ingevolge ’n huurooreenkoms daartoe geregtig is om sodanige perseel of gebou te bewoon of te okkupeer.

(3) Niemand mag ’n perseel of gebou wat aan die raad behoort of by hom berus, bewoon of okkupeer nie, tensy die skriftelike toestemming van die raad vooraf verkry is.

“month” means the period from the first day of any month up to and including the last day of the same month;

“residential lease” means a lease entered into under sub-regulation (3) of regulation 17;

“secretary” means the secretary of the board or any person lawfully acting for or on behalf of such official;

“site lease” means a lease entered into under sub- regulation (3) of regulation 14;

“superintendent” means the person appointed by the board to manage the location or any part thereof and includes any person lawfully acting for and on behalf of such official;

and any expression defined in and for the purposes of the Act shall, when used in these regulations, bear the same meaning as is assigned to it in the Act.

APPLICATION.

2. Except where the context otherwise indicates, the regulations contained in Chapter II shall apply in respect of any land owned by or vested in the board in specified areas, the regulations contained in Chapter III shall apply in the location and the regulations contained in Chapter IV shall apply both in respect of land owned by or vested in the board in specified areas as well as in the location.

REPEAL OF REGULATIONS.

3. The regulations promulgated under Government Notice No. 1579, dated 30th July, 1954, are hereby repealed.

CHAPTER II.

ADMINISTRATION IN SPECIFIED AREAS.

LEASES.

4. (1) Any person desiring to lease any premises, build- ing or other property from the board, shall apply in person to the secretary for the lease of such premises, building or property and shall furnish such officer with all the information that may be required by him.

(2) When such lease is approved, the applicant shall enter into an agreement of lease substantially in accordance with Schedule A to these regulations which shall also indi- cate particulars of all the persons permitted to reside on or to occupy the premises, building or property leased.

(3) The lessee shall at all times comply with the condi- tions embodied in the agreement of lease and on his failure to do so may without notice be summarily ejected on the order of the secretary or any authorized official.

(4) Any lease entered into prior to the date of commencement of the Act with the Department of Native Affairs shall be deemed to be a lease duly entered into under this regulation.

REGISTER OF OCCUPIERS.

5. The secretary shall keep a register, hereinafter called a register of occupiers, in which he shall enter the name and full particulars of every lessee.

SUB-LETTING OF BUILDINGS AND RESIDENCE OF UNAUTHORISED PERSONS.

6. (1) No building or portion thereof shall be sub-let without the prior written permission of the board.

(2) No lessee shall accommodate on the premises or in the building leased to him any person who is not entitled by virtue of a lease to reside on or to occupy such premises or building.

(3) No person shall reside on or occupy any premises or any building owned by or vested in the board without the prior written permission of the board being first obtained.

PERSELE EN GEBOUE MOET SKOON GEHOU WORD.

7. Elke huurder moet die perseel en gebou wat aan hom verhuur is in 'n goeie toestand en orde hou. Niemand mag vuilgoed, mis, vuiles, afval, uitskot of rommel op 'n perseel of in 'n gebou wat aan hom verhuur is of wat aan die raad behoort of by hom berus, vergaar of laat vergaar of stort of toelaat dat dit vergaar of gestort word, op so 'n wyse dat dit 'n oorlas of nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie en 'n huurder moet verder die perseel wat aan hom verhuur is op alle tye van onkruid en vuilgoed skoonhou.

OPRIGTING VAN GEBOUE.

8. (1) Niemand mag 'n gebou, struktuur of bouwerk oprig of laat oprig of toelaat dat dit opgerig word of 'n verandering aan of uitbreiding van 'n bestaande gebou aanbring of enige sodanige gebou of bouwerk sloop of toelaat dat dit gesloop word nie tensy die skriftelike toestemming van die raad eers verkry is.

(2) Indien bouwerk strydig met subregulasie (1) onderneem word, het die raad die reg om die betrokke persoon skriftelik onder handtekening van 'n gemagtigde beampte te beveel om onverwyld sodanige werk te staak en/of om enige ongemagtigde bouwerk of in sy geheel of gedeeltelik te laat sloop binne 'n redelike tydperk vermeld in sodanige bevel.

(3) Indien iemand sou versuim om aan 'n bevel kragtens subregulasie (2) te voldoen, het die raad die reg om sodanige werk of ding te laat doen as wat nodig geag word om aan sodanige bevel uitvoering te gee en enige uitgawe wat aangegaan is om dit te doen, is op sodanige persoon verhaalbaar benewens enige straf wat vir 'n oortreding van hierdie regulasies opgelê word.

INSPEKTEURS.

9. 'n Inspekteur moet deur die raad voorsien word van 'n aanstellingsbrief wat wesenlik ooreenstem met Bylae B van hierdie regulasies en hy moet die aanstellingsbrief op versoek vertoon aan enigeen vermeld in subartikel (1) van artikel *sewe-en-twintig* van die Wet.

INLIGTING MOET VERSTREK WORD.

10. Dit is die plig van elkeen wat op enige perseel of in enige gebou wat aan die raad behoort of by hom berus of deur die raad verhuur word, gevind word, om aan die sekretaris, inspekteur of enige gemagtigde beampte sodanige inligting te verstrek as wat hy verlang, om hom in staat te stel om sy funksies en pligte ingevolge hierdie regulasies en die Wet uit te oefen of om aan sodanige amptenaar bewys te lewer van sy reg om op sodanige perseel te wees of om sodanige gebou te okkupeer.

GEBRUIK VAN GROND EN GEBOUE.

11. Niemand mag grond of geboue wat aan hom verhuur is, omskep om gebruik te word vir 'n ander doel as 'n doel waarvoor dit verhuur is.

REG VAN TOEGANG.

12. Die sekretaris, inspekteur of 'n gemagtigde beampte kan op 'n redelike tyd, met inagneming van die gerief van die okkupeerders, 'n gebou of 'n perseel wat aan die raad behoort of by hom berus, vir inspeksiedoeleindes binnegaan.

HOOFSTUK III.**LOKASIEADMINISTRASIE.****AANSTELLING EN PLIGTE VAN SUPERINTENDENT.**

13. (1) Die raad stel 'n superintendent aan om die lokasie of enige gedeelte daarvan te bestuur.

(2) Die superintendent moet kragtens subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (No. 25 van 1945), gelisensieer word en is verantwoordelik vir die bestuur en administrasie van die lokasie, soos ingevolge hierdie regulasies vereis word, en ooreenkomstig sodanige wettige voorskrifte as wat hy van tyd tot tyd van die raad ontvang.

PREMISES AND BUILDINGS TO BE KEPT CLEAN.

7. Every lessee shall keep the premises and building leased to him in good condition and order. No person shall keep or cause or suffer to be kept or deposited or allow to be kept or deposited on any premises or in any building leased to him or owned by or vested in the board any filth, manure, dirt, refuse, garbage or rubbish so as to be a nuisance or injurious or dangerous to health and a lessee shall further keep the premises leased to him free from weeds and rubbish at all times.

ERECTION OF BUILDINGS.

8. (1) No person shall erect or cause or permit to be erected any building structure or any building work or effect any alteration or extension of any existing building or demolish or permit to be demolished any such building or building work without the prior written permission of the board being first obtained.

(2) If any building work is undertaken in contravention of sub-regulation (1), the board shall have the right to order the person concerned in writing under the hand of any authorized official to cease such work forthwith and/or to demolish any unauthorized building work either in whole or in part within a reasonable period specified in such order.

(3) If any person should fail to comply with any order under sub-regulation (2), the board shall have the right to cause such work or thing to be done as may be deemed necessary to give effect to such order and any expense incurred in so doing shall be recoverable from such person in addition to any penalty which may be imposed for a contravention of these regulations.

INSPECTORS.

9. An inspector shall be furnished by the board with a letter of appointment substantially in accordance with Schedule B to these regulations, which letter of appointment he shall produce on demand to any person referred to in sub-section (1) of section *twenty-seven* of the Act.

INFORMATION TO BE SUPPLIED.

10. It shall be the duty of every person found on any premises or in any building owned by or vested in or leased by the board to furnish the secretary, inspector or any authorized official with such information as he may require to enable him to exercise his functions and duties in terms of these regulations and the Act or to produce such officer proof of his right to be on such premises or to occupy such building.

USES OF LAND AND BUILDINGS.

11. No person shall convert any land or buildings leased to him to a use other than that for which it was leased.

RIGHT OF ENTRY.

12. The secretary, inspector or an authorized official may at all reasonable times, having regard to the convenience of the occupants, enter any building or premises owned by or vested in the board for inspection purposes.

CHAPTER III.**LOCATION ADMINISTRATION.****APPOINTMENT AND DUTIES OF SUPERINTENDENT.**

13. (1) The board shall appoint a superintendent to manage the location or any part thereof.

(2) The superintendent shall be licensed in terms of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (No. 25 of 1945), and shall be responsible for the management and administration of the location as required by these regulations and in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the board.

(3) Die superintendent moet op 'n plek wat deur die raad goedgekeur is woon en moet alle klagtes, vertoë of aanbevelings wat van tyd tot tyd deur die bewoners van die lokasie tot hom gerig word, aanhoor en, waar dit nodig blyk, moet hy sodanige klagtes, vertoë of aanbevelings aan die raad voorlê.

HUUROOREENKOMSTE VAN WOONPERSELE.

14. (1) Elke manlike persoon bo 18 jaar oud wat hom in die lokasie wil vestig en 'n woning daarin wil oprig, of 'n woning daarin wil verkry andersins as van die raad, moet persoonlik by die superintendent aansoek doen om die huur van sodanige perseel en moet aan sodanige amptenaar al die inligting wat deur hom verlang word, verstrek.

(2) Die superintendent kan, nadat hy oortuig is dat—

- (a) 'n geskikte perseel in 'n gebied wat afgesonder is vir die etniese groep waaraan die applikant behoort, beskikbaar is;
- (b) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (c) die applikant onmiddellik voorafgaande die afkondiging van hierdie regulasies en voordat hy hom in die lokasie gevestig het, wettiglik in 'n verklaarde gebied gewoon het;
- (d) die applikant wettiglik toegelaat word om die lokasie binne te kom, daar te wees en daar te bly; en
- (e) die applikant (indien hy 'n woning wil oprig) geldelik daartoe in staat en gewillig is om binne 'n voorgeskrewe tydperk 'n woning van die standaard wat deur die raad vasgestel is, in die lokasie op te rig;

sodanige perseel aan die applikant toeken.

(3) Wanneer 'n perseel aan 'n applikant toegeken word, moet hy 'n huurooreenkoms, wesenlik ooreenkomstig Bylae C van hierdie regulasies aangaan, waarin besonderhede van al die persone wat toegelaat word om op sodanige perseel te woon en dit te okkupeer, aangedui moet word.

(4) Nieteenstaande die bepalinge van subregulasie (1), kan die superintendent, mits die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragrafe (a) tot en met (e) van subregulasie (2) uiteengesit is, 'n perseel toeken aan en 'n huurooreenkoms aangaan met 'n volwasse vrou wat afhanklikes het om te onderhou, of 'n manlike persoon onder die ouderdom van 18 jaar wat afhanklikes het om te onderhou.

(5) Elke huurooreenkoms wat kragtens subregulasie (3) of (4) aangegaan word, moet aandui watter geboue, bouwerk of heining op die betrokke perseel opgerig mag word, en geen ander gebou, bouwerk, heining of buitegebou mag sonder die skriftelike toestemming van die superintendent op sodanige perseel opgerig word nie.

OPRIGTING VAN GEBOUE, HEININGS, BUIEGEBOU OF ANDER BOUWERKE.

15. (1) Van tyd tot tyd kan die Raad aan die superintendent skriftelik voorskrifte uitreik aangaande die boumetode en die boustowwe wat gebruik moet word vir die bou van 'n woning, gebou, heining, buitegebou, of ander bouwerk in die lokasie of vir die herstel, verandering of herbouing van sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk; met dien verstande dat enige woning of gebou, wat lig en ventilasie betref, aan die bepalinge van artikel honderd-en-dertig van die Volksgezondheidswet, 1919 (No. 36 van 1919) en elke vertrek wat vir slaapdoeleindes gebruik word, wat vloer en lugruimte betref, ten minste aan die bepalinge van die Tweede Bylae van die Slumswet, 1934 (No. 53 van 1934) moet voldoen en voorts met dien verstande dat die Raad aan die superintendent minstens een standaardplan van elke van twee-, drie- en vierkamerwonings, met inbegrip van die kombuis, mag verskaf waarvan een plan gekies moet word deur die huurder wat 'n woning oprig, tensy sodanige houer aan die raad 'n plan wat hy as bevredigend beskou, voorlê.

(2) Niemand mag by die bou van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk enige boustowwe gebruik wat nie eers deur die superintendent goedgekeur is nie en laasgenoemde moet slegs boustowwe wat nog nie tevore gebruik is nie, of wat, as hulle gebruik is, van goeie gehalte en in 'n goeie toestand is, goedkeur.

(3) The superintendent shall reside at a place approved by the board and shall receive all complaints, representations or recommendations that may from time to time be made by the inhabitants of the location and shall where necessary lay such before the board.

LEASES OF RESIDENTIAL SITES.

14. (1) Every male person over the age of 18 years desirous of taking up his residence in the location and of erecting therein a dwelling or of acquiring therein a dwelling otherwise than from the board shall apply in person to the superintendent for the lease of such premises and shall furnish such officer with all the information that may be required by him.

(2) The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable site is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
- (b) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (c) immediately prior to the publication of these regulations and prior to his taking up residence in the location, the applicant resided lawfully in a specified area;
- (d) the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the location; and
- (e) (if he intends to erect a dwelling) the applicant is financially able and willing to erect within the location within a prescribed period a dwelling of the standard laid down by the Board;

may allot such site to the applicant.

(3) When a site is allotted to an applicant he shall enter into an agreement of lease substantially in accordance with Schedule C to these regulations which shall also indicate particulars of all the persons permitted to reside on or to occupy such site.

(4) Notwithstanding the provisions contained in sub-regulation (1) the superintendent may, subject to the conditions mentioned in paragraphs (a) to and including (e) of sub-regulation (2) being fulfilled by the applicant allot a site to and enter into an agreement of lease with an adult female who has dependants to support, or to a male person under the age of 18 years who has dependants to support.

(5) Every agreement of lease entered into in terms of sub-regulation (3) or (4) shall specify what buildings, structure or fence may be erected on the relative site, and no other building, structure, fence or outhouse shall be erected on such site without the written permission of the superintendent.

ERECTION OF BUILDINGS, FENCES, OUTHOUSES OR OTHER STRUCTURES.

15. (1) The board may from time to time issue to the superintendent written instructions regarding the method of construction and materials to be used in the construction of any dwelling, building, fence, outhouse or other structure in the location or in the repair, alteration or rebuilding of such dwelling, building, fence, outhouse or other structure; provided that every dwelling or building shall conform to the provisions of section one hundred and thirty of the Public Health Act, 1919 (No. 36 of 1919), in regard to light and ventilation and that every apartment used for sleeping purposes shall at least conform to the provisions of the Second Schedule of the Slums Act, 1934 (No. 53 of 1934), in regard to floor and air space; provided further that the board may furnish the superintendent with not less than one type plan of each of two-, three- and four-roomed dwellings including kitchen, one of which shall be chosen by a lessee desirous of erecting a dwelling, unless such holder shall submit to the board a plan accepted by the board as being satisfactory.

(2) No person shall incorporate in any dwelling, building, fence, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the superintendent who shall approve only of such material as has not been already used or, having been used, is of good quality and in good condition.

(3) Die superintendent moet sorg dat daar behoorlik toesig gehou word oor die oprigting, verandering, herstel of herbouing van 'n woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk en moet die sloping gelas of laat uitvoer van 'n woning, gebou, heining buitegebou of ander bouwerk of 'n deel daarvan wat nie gebou is kragtens skriftelike magtiging of ooreenkomstig voorskrifte uitgevaardig en planne en boustowwe goedgekeur ingevolge subregulasie (1) en (2) of ooreenkomstig enige skriftelike kennisgewing wat kragtens subparagraaf (vii) van paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 22 uitgevaardig is nie, as die huurder ingevolge 'n perseelhuurooreenkoms op wie se perseel sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk opgerig is, versuim, weier of nalaat om 'n bevel van die superintendent om sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk te sloop, uit te voer.

(4) Nieteenstaande die bepalings van subregulasies (1), (2) en (3), moet 'n huurder toegelaat word om saam met sy gesin enige tydelik opgerigte struktuur in die hoek van 'n woonperseel wat aan hom ingevolge 'n erf- en diensskema toegeken is, op te rig en te okkupeer; met dien verstande dat sodra 'n permanente woonhuis ingevolge subregulasie (1) van regulasie 16 goedgekeur word, die bepalings van genoemde subregulasies (1), (2) en (3) op enige sodanige tydelike struktuur van toepassing word. Vir die doeleindes van hierdie subregulasie, beteken 'n erf- en diensskema 'n behoorlik beplande woongebied binne die lokasie wat van noodsaaklike dienste voorsien is en waarvolgens die huurder ooreenkomstig 'n perseelhuurooreenkoms ten opsigte van 'n perseel wat aan hom binne sodanige gebied toegeken is, toegelaat word om 'n tydelike struktuur in 'n hoek van sodanige perseel, hangende die oprigting van 'n goedgekeurde woonhuis, op te rig.

DAAR MOET VAN VOLTOOIING VAN GEBOUE KENNIS GEGEE WORD.

16. (1) Elke huurder moet die superintendent daarvan in kennis stel sodra 'n nuwe woning of gebou of die verandering aan of herbouing van 'n woning of gebou deur hom bewoon, voltooi is, en geen sodanige woning of gebou mag bewoon of gebruik word nie voordat dit deur die superintendent geïnspekteer en goedgekeur is.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing op enige tydelike struktuur wat in 'n hoek van 'n perseel wat aan 'n huurder ingevolge 'n erf- en diensskema soos omskryf in subregulasie (4) van regulasie 15 toegeken is, opgerig is nie.

HUUROOREENKOMSTE VAN WOONHUISE.

17. (1) Elke manlike persoon bo die ouderdom van 18 jaar, wat hom in die lokasie wil vestig en wat in 'n huis wat deur die raad opgerig of verkry is, wil woon, moet persoonlik by die superintendent aansoek doen vir die huur van sodanige woonhuis en moet sodanige amptenaar met al die inligting wat hy mag verlang, voorsien.

(2) Die superintendent kan, nadat hy oortuig is dat—

- (a) 'n geskikte woonhuis in 'n gebied wat afgesonder is vir die etniese groep waartoe die applikant behoort, beskikbaar is;
- (b) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (c) die applikant onmiddellik voorafgaande die afkondiging van hierdie regulasies en voordat hy hom in die lokasie gevestig het, wettiglik in 'n verklaarde gebied gewoon het;
- (d) die applikant wettiglik toegelaat is om die lokasie binne te kom, daar te wees en daar te bly;

sodanige woonhuis aan die applikant toeken.

(3) Wanneer 'n woonhuis aan die applikant toegeken word, moet hy 'n huurooreenkoms, wesenlik ooreenkomstig Bylae D van hierdie regulasies aangaan, waarin besonderhede van al die persone wat toegelaat word om in sodanige huis te woon of die perseel waarop sodanige woonhuis geleë is, te okkupeer, aangedui moet word.

(4) Nieteenstaande die bepalings van subregulasie (1) kan die superintendent, mits die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragrafe (a) tot en met (d) van

(3) The superintendent shall cause the erection, alteration, repair or rebuilding of any dwelling, building, fence, outhouse or other structure to be effectively supervised and shall order or cause to be demolished any dwelling, building, fence, outhouse or other structure or any portion thereof which has not been constructed under written authority or according to any instructions issued and plans and materials approved in terms of sub-regulations (1) and (2) or of any written notice issued in terms of sub-paragraph (vii) of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 22, should the lessee under a site lease on whose site such dwelling, building, fence, outhouse or other structure is erected fail, refuse or neglect to carry out any order given by the superintendent to demolish such dwelling, building, fence, outhouse or other structure.

(4) Notwithstanding the provisions of sub-regulations (1), (2) and (3) a lessee shall be permitted to erect and to occupy, together with his family any temporary structure erected in a corner of a residential site allotted to him in a site-and-service-scheme; provided that as soon as a permanent dwelling is approved in terms of sub-regulation (1) of regulation 16 the provisions of the said sub-regulations (1), (2) and (3) shall apply in respect of any such temporary structure. For the purpose of this sub-regulation, a site-and-service-scheme means a properly planned residential area within the location provided with essential services and in which the lessee under a site lease in respect of a site allotted to him in such area is permitted to erect a temporary structure in a corner of such site pending the erection of an approved dwelling.

NOTIFICATION OF COMPLETION OF BUILDINGS.

16. (1) Every lessee shall give notice to the Superintendent of the completion of any new dwelling or building or of the alteration or rebuilding of any dwelling or building occupied by him, and no such dwelling or building shall be occupied or used until it has been inspected and approved by the superintendent.

(2) The provisions of sub-regulation (1) shall not apply in respect of any temporary structure erected in a corner of a site allotted to a lessee in a site-and-service-scheme as defined in sub-regulation (4) or regulation 15.

LEASES OF DWELLINGS.

17. (1) Every male person over the age of 18 years desirous of taking up residence in the location and of occupying therein a dwelling erected or acquired by the board shall apply in person to the superintendent for the lease of such dwelling and shall furnish such officer with all the information that may be required by him.

(2) The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable dwelling is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
- (b) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (c) immediately prior to the publication of these regulations and prior to his taking up residence in the location, the applicant resided lawfully in a specified area; and
- (d) the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the location;

may allot such dwelling to the applicant.

(3) When a dwelling is allotted to an applicant he shall enter into an agreement of lease substantially in accordance with Schedule D to these regulations which shall also indicate particulars of all the persons permitted to reside in such dwelling or to occupy the site on which such dwelling is situate.

(4) Notwithstanding the provisions contained in sub-regulation (1) the superintendent may, subject to the conditions mentioned in paragraphs (a) to and including

subregulasie (2) uiteengesit is, 'n woonhuis toeken aan en 'n huurooreenkoms aangaan met 'n volwasse vrou wat afhanklikes het om te onderhou, of 'n manlike persoon onder die ouderdom van 18 jaar wat afhanklikes het om te onderhou.

OKKUPASIE-SERTIFIKAAT.

18. (1) 'n Manlike persoon bo die ouderdom van 18 jaar wie verlang om die reg tot okkupasie van 'n huis wat deur die raad opgerig is, te verkry, moet persoonlik by die superintendent om 'n sertifikaat aansoek doen.

(2) Die superintendent kan, nadat hy oortuig is dat—

- (a) 'n geskikte woonhuis in 'n gebied wat afgesonder is vir die etniese groep waartoe die applikant behoort, beskikbaar is;
- (b) die applikant *mutatis mutandis* voldoen aan die voorwaardes wat in paragrawe (b), (c) en (d) van subregulasie (2) van regulasie 14 neergeleë is;
- (c) die applikant finansiële in staat en gewillig is om vir die reg tot okkupasie van die huis te betaal; en
- (d) die applikant 'n minimum deposito van £10 betaal het;

namens die raad en onderhewig aan hierdie regulasies, aan sodanige applikant 'n okkupasie-sertifikaat, wesenlik ooreenkomstig Bylae E van hierdie regulasies, uitreik.

(3) 'n Sertifikaat—

- (a) gee begunstigde daarvan die reg tot die uitsluitlike gebruik en okkupasie tesame met sy gesin, maar onderhewig aan hierdie regulasies, van die huis wat daarin omskryf word en die perseel waarop sodanige huis geleë is, vir 'n tydperk volgens goeddunke van die raad, maar wat nie 30 jaar vanaf die datum van uitreiking daarvan te bo gaan nie;
- (b) moet die bepaalde huis en perseel waarop sodanige huis geleë is, omskryf;
- (c) moet beskou word as slegs uitgereik te wees ten opsigte van die huis en perseel wat daarin genoem word;
- (d) moet die persoon aan wie dit uitgereik is, meld; en
- (e) moet alle persone wat toegelaat word om in die huis wat daarin omskryf word, te woon, of om die perseel waarop sodanige huis geleë is, te okkupeer, aandui.

(4) Indien enigiemand aan wie 'n sertifikaat ingevolge subregulasie (2) uitgereik is, nie die koopprys van die reg tot okkupasie ten volle betaal het nie, moet dit beskou word dat 'n lening vir die onbetaalde balans van die koopprys deur die raad aan hom toegestaan is en die bepalinge van regulasie 26 sal *mutatis mutandis* van toepassing wees asof 'n lening deur die raad toegestaan is.

OORDRAG.

19. Behalwe soos bepaal in regulasie 21, mag 'n huurder of begunstigde nie sy huurooreenkoms of sertifikaat of reg of belang in of tot sy perseel aan enigiemand behalwe die raad, tensy ooreenkomstig hierdie regulasies en met die skriftelike toestemming van die superintendent, verkoop, sedeer, oordra, oormak, vervreem, verpand, verpotekeer of op enige ander wyse beswaar nie.

ONDERVERHUUR.

20. (1) Geen perseel, woonhuis, gebou of gedeelte daarvan waarna in 'n huurooreenkoms of sertifikaat verwys word, mag sonder die voorafgaande skriftelike toestemming van die superintendent, onderverhuur word nie.

(2) Geen huurder of begunstigde mag enigiemand wie nie geregtig is om op sodanige perseel of in sodanige huis te woon, op die perseel of in die huis aan hom verhuur of afgestaan, huisves nie.

OORDRAG VAN 'N PERSEEL OF HUIS.

21. (1) Geen huurooreenkoms of sertifikaat mag sonder die voorafgaande skriftelike magtiging van die superintendent oorgedra word nie. Die superintendent kan sodanige aansoek toestaan, indien—

- (a) die oordragnemer *mutatis mutandis* aan die vereistes van subregulasie (2) van regulasie 14, subregulasie (2) van regulasie 17 of subregulasie (2) van regulasie 18, na gelang van die geval, voldoen;

(d) of sub-regulation (2) being fulfilled by the applicant, allot a dwelling to and enter into an agreement of lease with an adult female who has dependants to support or a male person under the age of 18 years who has dependants to support.

CERTIFICATE OF OCCUPATION.

18. (1) Any male person over the age of 18 years desirous of acquiring the right of occupation of a house erected by the board shall apply in person to the superintendent for a certificate.

(2) The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable house is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
 - (b) the applicant complies *mutatis mutandis* with the qualifications enumerated in paragraphs (b), (c) and (d) of sub-regulation (2) of regulation 14;
 - (c) the applicant is financially able and willing to pay for the right of occupation of the house; and
 - (d) the applicant has paid a minimum deposit of £10;
- may on behalf of the board and subject to these regulations, issue to such applicant a certificate of occupation substantially in the form set out in Schedule E to these regulations.

(3) A certificate shall—

- (a) entitle the grantee thereof to the exclusive use and occupation, together with his family, but subject to these regulations, of the house described therein and the site on which such house is situate, for a period at the discretion of the board, but not exceeding thirty years from the date of issue thereof;
- (b) describe the particular house and site on which such house is situate;
- (c) be deemed to be issued only in respect of the house and site mentioned therein;
- (d) specify the person to whom it is issued; and
- (e) indicate all the persons permitted to reside in the house described therein or to occupy the site on which such house is situate.

(4) Any person to whom a certificate has been issued in terms of sub-regulation (2) and who has not paid the purchase price of the right of occupation in full, shall be deemed to have been granted a loan by the board for the unpaid balance of the purchase price and the provisions of regulation 26 shall *mutatis mutandis* apply as in the case of a loan granted by the board.

ASSIGNMENT.

19. Except as provided in regulation 21 a lessee or grantee shall not sell, cede, assign, make over, alienate, pledge, hypothecate or in any manner encumber his lease or certificate or right or interest in and to his premises to any person other than the board except in accordance with these regulations and with the written consent of the superintendent.

SUB-LETTING.

20. (1) No site, dwelling, building or portion thereof referred in any lease or certificate shall be sub-let without the prior written permission of the superintendent.

(2) No lessee or grantee shall accommodate on the site or in the house leased or disposed to him any person who is not entitled to reside upon such site or in such house.

TRANSFER OF SITE OR HOUSE.

21. (1) No lease or certificate shall be transferred without the prior written permission of the superintendent. The superintendent may grant such application if—

- (a) the transferee complies *mutatis mutandis* with the provisions of sub-regulation (2) of regulation 14, sub-regulation (2) of regulation 17 or sub-regulation (2) of regulation 18, as the case may be;

- (b) die oordraer alle fooie, huur en ander koste wat deur hom ingevolge hierdie regulasies verskuldig is, ten volle betaal het en indien hy of indien dit beskou word dat hy 'n lening ingevolge regulasie 26 verkry het, hy sodanige lening ten volle met enige opgeloopte rente daarop terugbetaal het; met dien verstande dat die superintendent, onderhewig aan die bepalings van genoemde regulasie, die oordragnemer kan toelaat om die lening van die oordraer oor te neem;
- (c) die huurooreenkoms of sertifikaat ingehandig is;
- (d) die oordraer en oordragnemer 'n oordragsvorm wat deur die superintendent vir die doel verskaf word, voltooi het; en
- (e) die fooi wat in Bylae F van hierdie regulasies voorgeskryf word, betaal is.

(2) Wanneer die superintendent oordrag bewerkstellig, moet hy die huurooreenkoms of sertifikaat van die oordraer intrek en 'n nuwe huurooreenkoms of sertifikaat, wesenlik ooreenkomstig Bylae C, D of E, van hierdie regulasies, na gelang van die geval, aan die oordragnemer uitreik; met dien verstande dat die huurooreenkoms aangegaan met of die sertifikaat uitgereik aan die oordragnemer slegs vir die onvervalde tydperk van geldigheid van dié wat aangegaan is met of uitgereik is aan die oordraer, geldig sal wees.

KANSELLASIE VAN HUUROOREENKOMSTE OF OKKUPASIE-SERTIFIKATE.

22. (1) 'n Huurooreenkoms of sertifikaat kan gekanselleer word—

- (a) deur die huurder of begunstigde na skriftelike kennisgewing van een maand aan die superintendent;
- (b) deur die superintendent na skriftelike kennisgewing van een maand aan die huurder of begunstigde indien sodanige huurder of begunstigde—
 - (i) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand vóór die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige besigheid of beroep uitgeoefen het nie; met dien verstande dat in die geval van siekte wat gestaaf word deur 'n sertifikaat deur 'n geregistreerde mediese praktisyn, die tydperk van werkloosheid vanaf die datum waarop die huurder of begunstigde deur 'n mediese praktisyn weer as geskik vir werk verklaar word, bereken word; met dien verstande verder dat hierdie subparagraaf nie van toepassing is waar sodanige huurder of begunstigde 'n pensioenaris is of uit hoofde van ouderdom, siekte of swakheid uit een of ander wettige werk, besigheid of beroep afgetree het;
 - (ii) sodanige huurooreenkoms of sertifikaat verkry het deur 'n valse, onjuiste, of misleidende verklaring wesenlik tot die aangaan van sodanige huurooreenkoms of uitreiking van sodanige sertifikaat, gemaak het;
 - (iii) sonder die skriftelike vergunning van die superintendent vir 'n tydperk van meer as een maand, die perseel of woonhuis ten opsigte waarvan sodanige huurooreenkoms aangegaan of sertifikaat uitgereik is, verlaat of ontruim;
 - (iv) volgens die mening van die raad nie meer as 'n geskikte persoon beskou word om in die lokasie te woon nie;
 - (v) skuldig bevind is aan enige oortreding en gevonnissen tot tronkstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk wat ses maande te bo gaan;
 - (vi) die okkupeerder van ander persele in die lokasie geword het;
 - (vii) in die geval van 'n perseelhuurooreenkoms of 'n sertifikaat, in gebreke bly om sonder redelike verskoning 'n gebou, struktuur of heining op die betrokke perseel binne die tydperk wat deur die superintendent neergelê is, te voltooi, of, nadat skriftelike kennis van die raad ontvang is om 'n woonhuis, gebou, buitegebou, heining of ander struktuur te herstel, verander,

- (b) the transferor has paid all fees, rents and other charges due by him under these regulations and if he has or is deemed to have obtained a loan in terms of regulation 26, has repaid the said loan in full together with any interest thereon that may have accrued; provided that the superintendent may, subject to the provisions of the said regulation, allow the transferee to take over the loan from the transferor;
- (c) the lease or certificate has been surrendered;
- (d) the transferor and transferee have completed a transfer form provided by the superintendent for the purpose; and
- (e) the fee prescribed in Schedule F to these regulations has been paid.

(2) When effecting transfer the superintendent shall cancel the lease or certificate of the transferor and issue a new lease or certificate substantially in the form set out in Schedule C, D or E to these regulations, as the case may be, to the transferee; provided that the lease entered into with or the certificate issued to the transferee shall only be valid for the unexpired period of validity of that entered into with or issued to the transferor.

CANCELLATION OF LEASES OR CERTIFICATES OF OCCUPATION.

22. (1) A lease or a certificate may be cancelled—

- (a) by the lessee or grantee on one month's notice in writing to the superintendent;
- (b) by the superintendent on one month's notice in writing to the lessee or grantee—
 - (i) on such lessee or grantee being, for a continuous period of more than one month before the issue of such notice, unemployed or not following some lawful occupation or calling; provided that in the case of illness supported by a certificate by a registered medical practitioner the period of unemployment shall be calculated from the date on which the lessee or grantee is certified by a medical practitioner to be fit for work again; provided further that this sub-paragraph shall not apply where such lessee or grantee is a pensioner or by reason of old age, illness or infirmity has retired from some lawful employment, occupation or calling;
 - (ii) on such lessee or grantee having obtained such lease or certificate by making a false, incorrect or misleading statement material to the entering into of such lease or issue of such certificate;
 - (iii) on such lessee or grantee leaving or vacating for a period of more than one month without the written permission of the superintendent, the site or dwelling in respect of which such lease was entered into or certificate was issued;
 - (iv) on such lessee or grantee ceasing to be in the opinion of the board a fit and proper person to reside in the location;
 - (v) on such lessee or grantee being convicted of any offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding six months.
 - (vi) on such lessee or grantee becoming the occupier of other premises in the location;
 - (vii) in the case of a site lease or a certificate, on such lessee or grantee failing without reasonable cause to complete any building, structure or fence on the relative site within the period stipulated by the superintendent or having received written notice from the board to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling,

herbou of sloop, in gebreke bly, weier of na-laat om binne drie maande na datum van ont-vangs van sodanige kennisgewing en sonder redelike verskoning, sodanige instruksie uit te voer;

en na sodanige kansellasië moet sodanige huurder of begunstigde en al die lede van sy gesin onver-wyld die lokasie verlaat tensy andersins gemagtig om daarin te bly, maar sodanige kansellasië sal geen uitwerking hê op die reg, wat hiermee ten gunste van die raad voorbehou word, om alle huur en ander koste wat verskuldig is en bereken word tot op die datum van sodanige kansellasië, te ver-haal nie.

(2) 'n Huurder ingevolge 'n perseelhuurooreenkoms of 'n begunstigde aan wie kennis van die kansellasië van sy huurooreenkoms of sertifikaat ingevolge subregulasie (1) gegee is, en wie ten volle die kapitaal en rente van 'n lening wat deur die raad ingevolge regulasie 26 aan hom toegestaan is, terugbetaal het, het die reg om voor die datum waarop sodanige kansellasië in werking tree, verbeterings wat deur hom opgerig of verkry is op die perseel waarna in sodanige huurooreenkoms of sertifikaat verwys word, aan 'n persoon wat deur die superintendent goed-gekeur is, te verkoop, of om sodanige verbeterings aan die raad te verkoop. Indien sodanige huurder of begunstigde ontevrede is met die koopsom wat deur die raad aangebied is, moet die raad sodanige verbeterings of belang daarin per publieke veiling aan 'n persoon deur hom goed-gekeur, verkoop.

(3) As die huurder of begunstigde waarna in subregula-sie (2) verwys word, versuim, nalaat of weier om gebruik te maak van die reg wat in genoemde subregulasie uit-eengesit word, kan die raad die belang van sodanige per-soon verkry of verkoop teen 'n prys wat in oorleg met die Naturellekommissaris, wie jurisdiksie het, vasgestel word, en nadat enige gelde wat verskuldig is en enige koste wat aangegaan is, afgetrek is, moet die raad die saldo aan die begunstigde of huurder uitbetaal; met dien verstande dat as die raad en die Naturellekommissaris nie kan ooreen-kom aangaande die prys wat in hierdie subregulasie ver-meld is nie, die raad sodanige belang per openbare veiling moet verkoop.

(4) As 'n begunstigde of huurder in subregulasie (2) en (3) vermeld, sterf, het die persoon wat by wet daartoe geregtig is om die boedel van sodanige persoon te bered-der, dieselfde regte ingevolge subregulasies (2) en (3) ten opsigte van die verwydering en verkoop of van die hand sit van verbeterings as sodanige begunstigde of huurder.

DOOD OF INSOLVENSIE VAN HUURDER OF BEGUNSTIGDE.

23. (1) Indien die huurder ingevolge 'n woonhuuroor-eenkoms sterf of insolvent gaan, word die huurooreenkoms as gekanselleer beskou en is die bepalings van regulasie 17 van toepassing op 'n nuwe huurooreenkoms van die woonhuis waarna in die huurooreenkoms verwys word.

(2) Indien die huurder ingevolge 'n woonhuurooreen-koms of begunstigde sterf of insolvent gaan, moet die huurooreenkoms of sertifikaat na die erfgenaam van sodanige huurder of begunstigde oorgedra word; met dien verstande dat—

(a) indien die erfgenaam 'n manlike kind bo die ouder-dom van 18 jaar is, kan die raad toestaan dat sodanige huurooreenkoms of sertifikaat na sodanige erfgenaam oorgedra word mits sodanige erfgenaam aan die voorwaardes soos uiteengesit in paragrawe (b), (c) en (d) van subregulasie (2) van regulasie 14 voldoen;

(b) indien die erfgenaam 'n vroulike of 'n manlike kind onder die ouderdom van 18 jaar is, kan die raad toestaan dat sodanige huurooreenkoms of sertifikaat na die wettige voog van sodanige kind, wat as sulks deur die Naturellekommissaris wie jurisdiksie het, bevestig is, in trust vir sodanige kind totdat hy die ouderdom van 18 jaar bereik, oorgedra word; met dien verstande voorts dat sodanige voog—

(i) aan die voorwaardes voorgeskryf deur para-grawe (b), (c) en (d) van subregulasie (2) van regulasie 14 voldoen;

building, outhouse, fence or other structure, failing, refusing or neglecting within three months of the date of receipt of such notice and without reasonable cause to carry out such instruction;

and on such cancellation such lessee or grantee and all members of his family shall forthwith leave the location unless otherwise authorized to remain therein but such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the board to recover all rent and other charges due and calculated to the date of such cancellation.

(2) Any lessee under a site lease or any grantee who has been given notice in terms of sub-regulation (1) of the cancellation of his lease or certificate and who has repaid in full the capital and interest of any loan made to him by the board in terms of regulation 26 shall have the right before the date of coming into operation of such cancellation to dispose of the improvements erected or acquired by him on the site referred to in such lease or certificate to a person approved by the superintendent or to dispose of such improvements to the board. Should such lessee or grantee be dissatisfied with the price offered by the board, the board shall dispose of such improvements or interest in improvements by public auction to a person approved by it.

(3) Should any lessee or grantee referred to in sub-regulation (2) fail, neglect or refuse to avail himself of the right set out in that sub-regulation, the board may acquire or dispose of such person's interest at a price to be fixed in consultation with the Native Commissioner having jurisdiction and after deducting the amount of any fees due and any expenses incurred, the board shall pay the balance to such grantee or lessee; provided that should the board and the Native Commissioner be unable to come to an agreement in regard to the price referred to in this sub-regulation, the board shall dispose of such interest by public auction.

(4) In the event of the death of any grantee or lessee referred to in sub-regulations (2) and (3), the person entitled by law to administer the estate of such person shall have the same rights under sub-regulations (2) and (3) in respect of the removal, sale or disposal of improve-ments as such grantee or lessee.

DEATH OR INSOLVENCY OF LESSEE OR GRANTEE.

23. (1) In the event of the death or insolvency of the lessee under a residential lease the lease shall be deemed to be cancelled and the provisions of regulation 17 shall apply to any new lease of the dwelling referred to in that lease.

(2) In the event of the death or insolvency of a lessee under a site lease or a grantee the lease or certificate shall be transferred to the heir of such lessee or grantee; pro-vided that—

(a) should the heir be a male child over the age of 18 years the board may allow such lease or certificate to be transferred to such heir if such heir possesses the qualifications enumerated in paragraphs (b), (c) and (d) of sub-regulation (2) of regulation 14;

(b) should the heir be a female child or a male child under the age of 18 years, the board may allow such lease or certificate to be transferred to the legal guardian of such child, duly certified as such by the Native Commissioner having jurisdiction, in trust for such child until it shall attain the age of 18 years; provided further that such guardian—

(i) possesses the qualifications prescribed in para-graphs (b), (c) and (d) of sub-regulation (2) of regulation 14;

(ii) skriftelik onderneem om in alle opsigte persoonlik gebind te wees deur al die bepalings en voorwaardes van hierdie regulasie en om dit na te kom;

(c) wanneer 'n minderjarige erfgenaam aan wie se voog 'n huurooreenkoms of sertifikaat in trust ingevolge paragraaf (b) oorgedra is, die ouderdom van 18 jaar bereik, is hy geregtig om te eis dat sodanige huurooreenkoms of sertifikaat na hom oorgedra word; met dien verstande dat hy aan die voorwaardes voorgeskryf deur paragrawe (b), (c) en (d) van subregulasie (2) van regulasie 14 voldoen;

(d) by ontstentenis van die gebeurlikhede waarvoor in paragrawe (a), (b) en (c) voorsiening gemaak is, sal die huurooreenkoms of sertifikaat verval en die raad sal geregtig wees om onmiddellik besit van die perseel of huis waarna daarin verwys word, te verkry asook die verbeterings op sodanige perseel, maar onderhewig aan enige reg op vergoeding ten opsigte van sodanige verbeterings waarop die eienaar ooreenkomstig hierdie regulasies geregtig mag wees.

(3) Die erfgenaam of voog waarna in subregulasie (2) verwys word, is verantwoordelik vir die betaling van alle fooie, huurgelde en ander koste wat verskuldig is ten opsigte van die betrokke perseel of huis vanaf die datum van afsterwe van die oorlede huurder of begunstigde.

(4) Die bepalings van subregulasies (1) en (2) van regulasie 21 is *mutatis mutandis* op elke oordrag ingevolge hierdie regulasie van toepassing.

(5) Indien daar 'n onbetaalde balans op 'n lening wat aan die oorlede huurder of begunstigde ingevolge regulasie 26 toegestaan is, moet dit saam met enige opgelope rente deur die erfgenaam of voog ten volle op die datum van oordrag terugbetaal word; met dien verstande dat die raad, onderhewig aan die bepalings van regulasie 26, 'n lening aan die erfgenaam of voog gelykstaande aan sodanige uitstaande balans, kan toestaan.

LOSEERDERS- EN BESOEKERSPERMITTE.

24. (1) Niemand, behalwe 'n huurder of begunstigde of die gesin van een van beide sodanige huurder of begunstigde, mag in die lokasie woon tensy hy eers 'n permit, hierna 'n loseerderspermit genoem, verkry het nie.

(2) As die superintendent daarvan oortuig is dat—

(a) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;

(b) onmiddellik voorafgaande die aansoek of onmiddellik voordat hy hom in die lokasie gevestig het, die applikant in 'n verklaarde gebied gewoon het;

(c) die applikant wettiglik toegelaat kan word om die lokasie binne te kom, daar te wees en daar te bly;

(d) die applikant huisvesting verkry het wat goedgekeur is deur die lokasiesuperintendent en nie huisvesting wat aan hom deur die raad aangebied is, van die hand gewys het nie;

(e) die applikant, indien hy daarvoor aanspreeklik is, die gelde wat in Bylae F van hierdie regulasies voorgeskryf word, vooruitbetaal het;

kan hy aan sodanige applikant 'n loseerderspermit uitreik; met dien verstande dat dit van geen loseerder se onge troude kind onder die ouderdom van 18 jaar, wat by sy ouer of ouers woon, vereis word dat hy 'n loseerderspermit moet hê nie; voorts met dien verstande dat in enige spesiale geval waar die applikant weens hoë ouderdom, gebrekkigheid of ander ongeskiktheid nie aan die vereistes van paragraaf (e) kan voldoen nie, die raad volgens goeddunke die superintendent kan magtig om die aansoek om uitreiking of hernuwing van 'n loseerderspermit te behandel asof die vereistes van genoemde paragraaf wel nagekom is.

(3) Elke loseerderspermit wat ooreenkomstig die bepalings van subregulasie (2) uitgereik is, verval op die laaste dag van die maand waarin dit uitgereik is.

(ii) undertakes, in writing, to be in all respects personally bound by and to comply with all the terms and conditions of these regulations;

(c) a minor heir to whose guardian a lease or certificate has been transferred in trust under paragraph (b), shall on attaining the age of 18 years, be entitled to claim transfer to himself of such lease or certificate provided he possesses the qualifications prescribed in paragraphs (b), (c) and (d) of sub-regulation (2) of regulation 14;

(d) failing any of the eventualities provided for in paragraphs (a), (b) and (c) the lease or certificate shall lapse and the board shall be entitled to reclaim immediate possession of the house or site referred to therein and the improvements on such site subject to any right to compensation in respect of such improvements to which the owner may have become entitled in accordance with these regulations.

(3) The heir or guardian referred to in sub-regulation (2) shall be responsible for the payment of all fees, rents and other charges due in respect of the relevant site or house as from the date of death of the deceased lessee or grantee.

(4) The provisions of sub-regulations (1) and (2) of regulation 21 shall apply *mutatis mutandis* in respect of every transfer in terms of this regulation.

(5) Any outstanding balance of a loan granted to the deceased lessee or grantee in terms of regulation 26 together with any interest that may have accrued shall be repaid by the heir or guardian in full at the date of transfer; provided that the board may, subject to the provisions of regulation 26 grant a loan to the heir or guardian equal to such outstanding balance.

LODGERS' AND VISITORS' PERMITS.

24. (1) No person other than a lessee or grantee, or the family of such lessee or grantee shall reside in the location unless he shall first have obtained a permit, hereinafter called a lodger's permit.

(2) The superintendent, on being satisfied that—

(a) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;

(b) immediately prior to the application or prior to his taking up residence in the location, the applicant resided lawfully in a specified area;

(c) the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the location;

(d) the applicant has obtained accommodation approved by the location superintendent and has not refused to accept accommodation offered to him by the board; and

(e) the applicant, if liable therefor, has paid, in advance the fees prescribed in Schedule F to these regulations;

may issue to such applicant a lodger's permit; provided that no unmarried child under the age of 18 years of a lodger residing with its parent or parents shall be required to hold a lodger's permit; provided further that in any special case where the applicant, by reason of old age, infirmity or other incapacity, is unable to satisfy the requirements of paragraph (e)—the board may in its discretion authorise the issue or renewal of a lodger's permit as if the requirements of the said paragraph had been satisfied.

(3) Every lodger's permit issued in accordance with the provisions of sub-regulation (2) shall expire on the last day of the month in which it was issued.

(4) Elke loseerderspermit kan hernu word as daar binne drie dae na die vervaldatum aansoek gedoen word by die superintendent, wat, as hy daarvan oortuig is dat die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragraaf (a) tot en met (e) van subregulasie (2) uiteengesit is. 'n Permit aldus hernu, vervall op die laaste dag van die maand waarin dit hernu is.

(5) Elke loseerderspermit moet—

(a) die naam van die houer;

(b) die name van enige ongetroude kinders onder die ouderdom van 18 jaar van sodanige houer wat toegelaat word om by sodanige houer te woon;

(c) die naam van die huurder of begunstigde wat gemagtig is om die houer van sodanige loseerderspermit en sy kinders wat daarin vermeld word, te huisves; en

(d) die nommer van die perseel of woning waar die houer van sodanige loseerderspermit en sy kinders wat daarin vermeld word, gehuisves gaan word,

dra; met dien verstande dat waar dit van 'n vrou wat saam met haar man woon, verwag word om 'n loseerderspermit te verkry, die name van die kinders vermeld in paragraaf (b) slegs in die man se loseerderspermit aangeteken word.

(6) Geen houer van 'n loseerderspermit mag op enige ander perseel of in enige ander woning as dié wat in sy loseerderspermit aangedui word, woon nie.

(7) Enigeen wat die lokasie wil binnegaan of tydelik daarin wil wees of bly, moet 'n permit, hierna 'n besoekerspermit genoem, van die superintendent verkry. Enigeen wat sonder 'n besoekerspermit in die lokasie gevind word, kan deur die superintendent of 'n gemagtigde beampte gelas word om die lokasie onverwyld te verlaat; met dien verstande dat die bepalings van hierdie subregulasie nie van toepassing is op enigeen wat by wet gemagtig is om in die lokasie te woon, of op enige lid van die raad, die sekretaris, enige gemagtigde beampte of lid van die Suid-Afrikaanse Polisie in die wettige uitvoering van sy plig, of op enige praktiserende geneesheer, of predikant van 'n kerk wat deur die Staat erken word, in die wettige uitoefening van sy beroep, of op enigeen wat by wet of kragtens wettige magtiging die lokasie moet binnegaan of daarin moet wees of bly nie.

UITSIT BY WANBETALING.

25. (1) As iemand versuim om enige bedrag waarvoor hy ooreenkomstig die bepalings van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar is, te betaal, kan die superintendent, nadat hy sodanige persoon skriftelik een maand van sy voorneme kennis gegee het, enige huurooreenkoms wat met sodanige persoon aangegaan is of sertifikaat of permit wat aan sodanige persoon uitgereik is, intrek met ingang van die datum in sodanige kennisgewing genoem. 'n Hof wat enigeen skuldig bevind ingevolge paragraaf (g) van regulasie 45 dat hy na sodanige datum in die lokasie gevind is, en dat hy nie ooreenkomstig hierdie regulasies gemagtig is om in die lokasie te wees nie, kan benewens enige straf wat dit mag opleë, gelas dat sodanige persoon uit die lokasie gesit moet word.

(2) As iemand ingevolge die bepalings van subregulasie (1) uitgesit word, het die raad die reg om enige verbeterings of eiendom op die perseel wat aan sodanige persoon behoort, van die hand te sit, en, nadat die bedrag wat deur sodanige persoon verskuldig is, en redelike onkoste, van die bedrag wat deur die verkoop opgebring is, afgetrek is, moet die saldo, indien daar is, aan die persoon wat aldus uitgesit is, oorhandig word; indien hy gevind kan word, of, indien hy nie gevind kan word nie, of nie gewillig is om sodanige saldo aan te neem nie, aan die Naturellekommissaris met regsbevoegdheid; met dien verstande dat die raad minstens veertien dae vooraf kennis moet gee van sy voorneme om hierdie reg uit te oefen, deur sodanige kennisgewing op sodanige persoon te laat dien of, as sy verblyfplek nie bekend is nie, deur 'n afskrif van die kennisgewing aan die voordeur van die woning of kamer wat deur hom bewoon was, te laat aanplak.

(4) Every lodger's permit may be renewed on application, within three days of the date of expiry, if the superintendent is satisfied at the applicant fulfils the conditions set out in paragraphs (a) to (e) of sub-regulation (2). Any permit so renewed shall expire on the last day of the month in which it is renewed.

(5) Every lodger's permit shall show therein—

(a) the name of the holder;

(b) the names of any unmarried children under the age of 18 years of such holder permitted to reside with such holder;

(c) the name of the lessee or grantee authorised to accommodate the holder of such lodger's permit and his children mentioned in such permit; and

(d) the number of the site or dwelling where the holder of such lodger's permit and his children mentioned in such permit are to be accommodated;

provided that where a wife residing with her husband is required to obtain a lodger's permit, the names of any children referred to in paragraph (b) shall be shown in the husband's lodger's permit only.

(6) No holder of a lodger's permit shall reside at any site or any dwelling other than that shown in his lodger's permit.

(7) Any person who desires to enter, be or remain in the location temporarily shall obtain a permit, hereinafter called a visitor's permit, from the superintendent. Any person found within the location without a visitor's permit may be ordered by the superintendent or any authorised official, to leave the location forthwith; provided that the provisions of this sub-regulation shall not apply to any person authorised by law to reside in the location or to any member of the board, the secretary, any authorised official or any member of the South African Police in the lawful execution of his duty, or to any medical practitioner, or minister of religion belonging to a church recognised by the Government, in the lawful following of his profession or to any person by law or lawful authority required to enter, be or remain in the location.

EJECTMENT FOR DEFAULT.

25. (1) If any person fails to pay any sum for which he is liable in terms of the provisions of this Chapter within one month of the date on which such sum becomes due and payable, the superintendent may, on giving such person one month's notice in writing of his intention to do so, cancel any lease entered into with such person or certificate or permit issued to such person with effect from the date set out in such notice. A court convicting any person under paragraph (g) of regulation 45 for being in the location after such date, not being authorised in terms of these regulations to be there, may in addition to any other penalty it may impose, order such person's ejectment from the location.

(2) If any person is ejected in terms of the provisions of sub-regulation (1), the board shall be entitled to dispose of any improvements or property belonging to such person on the site and, after the amount owing by such person and reasonable costs have been deducted from any amount realised by such disposal, the balance, if any, shall be handed to the person so ejected if he can be found or if he cannot be found or is not willing to accept such balance to the Native Commissioner having jurisdiction; provided that the board shall give at least fourteen days' notice of its intention to exercise this right by serving notice on such person or, if his whereabouts are unknown, by affixing a copy thereof to the main door of the dwelling or room which was last occupied by him.

WONINGSBOULENING.

26. (1) Die raad kan na goeëdunke, wanneer 'n huurder ingevolge 'n perseelhuurooreenkoms, of 'n begunstigde, aansoek doen, aan sodanige huurder of begunstigde 'n lening, in die geval van 'n huurder, tot 95 persent van die waarde (volgens die raming van die ingenieur van die raad wat gebaseer is op die waarskynlike koste ooreenkomstig die planne wat ingedien is of beskikbare inligting) van die voorgestelde gebou, uitbreidings of herstelwerk nadat dit voltooi is, of, in die geval van 'n begunstigde, tot 95 persent van die verkoopprys van die okkupasiereg ten opsigte van die huis, toestaan.

(2) Lenings kan voorgeskiet word ooreenkomstig die vordering van die boubedrywighede en op grond van maandelikse verklarings van die raadsingenieur waarin hy die waarde van die werk wat verrig is, aangee; die waarde moet so na as moontlik ooreenkom met die werklike koste van die werk wat verrig is.

Die raad sal die koste van boumateriaal wat voorsien word, regstreeks aan die betrokke bouer betaal mits gedetailleerde fakture ingedien word.

(3) Die raad kan reëlings tref dat handelaars in boumateriaal by wyse van tenders die boumateriaal teen 'n bepaalde prys lewer. Een van die voorwaardes ten opsigte van 'n lening wat ingevolge hiervan toegestaan word, is dat die raad kan eis dat alle boumateriaal of deur 'n goedgekeurde handelaar in boumateriaal gekies uit 'n lys van sodanige handelaars wat deur die raad goedgekeur is, op 'n skriftelike rekwisisie deur die raad ten behoeve van die Naturel, gelewer moet word, of dat die raad self sodanige materiaal moet lewer.

(4) Voorskotte ten opsigte van lenings geskied teen 'n rentekoers wat die raad van tyd tot tyd by wyse van besluit kan vasstel, maar sodanige rente moet nie meer as 'n kwart persent hoër wees as die rente wat die raad betaal op enige lening wat gesluit is om sodanige boulenings te finansieer nie. Die rente word maandeliks vooruit bereken op die saldo van die lening wat dan nog verskuldig is.

(5) Lenings moet in gelyke maandelikse paaieimente ten opsigte van die hoofsom en die rente oor 'n tydperk van hoogstens die geldigheidstydperk van die reg tot okkupasie terugbetaal word. Die terugbetalingstermyn word bereken van die datum waarop die laaste voorskot ten opsigte van die lening toegestaan is. Enige bedrag wat voorgeskiet word ten einde herstelwerk ooreenkomstig hierdie regulasies aan te bring, moet by die saldo wat verskuldig is op enige lening wat reeds toegestaan is, gevoeg word, en die tydperk ten opsigte van die terugbetaling van die saldo van enige lening wat reeds toegestaan is, toegelaat word, moet, tensy daar anders tussen die raad en die lener ooreengekom word, verleng word sodat die maandelikse paaieimente ten opsigte van die kapitaal en die rente wat ten aansien van albei lenings vereis word, nie hoër is as die paaieimente wat ten opsigte van die oorspronklike lening vereis is nie. Ingeval daar 'n bedrag ten opsigte van herstelwerk voorgeskiet word aan 'n Naturel wat nie 'n woningboulening van die raad verkry het nie, of wat nie 'n saldo op so 'n lening verskuldig is nie, moet sodanige voorskot oor 'n tydperk van vyf jaar van die datum waarop dit betaal is, in gelyke maandelikse paaieimente ten opsigte van die kapitaal en die rente terugbetaal word.

(6) 'n Lening moet gedek word deur middel van 'n sessie aan die raad van die lener se huurooreenkoms of sertifikaat wat by die raad gedeponeer moet word. Die lener moet 'n skriftelike skuldbewys ten opsigte van sodanige lening, tesame met 'n onderneming om die lening ooreenkomstig hierdie regulasies terug te betaal, onderteken en dit ook by die raad indien.

(7) Maandelikse paaieimente ingevolge subregulasie (5), is onderskeidelik verskuldig en betaalbaar op die eerste dag van elke volgende maand na die datum waarop die laaste voorskot ingevolge 'n lening uitbetaal is.

Indien die lener in gebreke bly of nalaat om enige paaieiment of perseelhuur (waarby enige koste vir dienste inbegrepe is), assuransiepremie, of enige herstelkoste, binne een kalendermaand na die vervaldatum te betaal, word die hele onbetaalde balans van die lening of die verkoopprys van die okkupasiereg ten opsigte van die huis,

HOUSING LOANS.

26. (1) The board may in its discretion on application by a lessee under a site lease or by a grantee grant to such lessee or grantee a loan of, in the case of a lessee, up to 95 per cent of the value (as estimated by the board's engineer upon the probable cost according to the plans submitted or information available) of the proposed building, extensions or renovations when completed or, in the case of a grantee up to 95 per cent of the selling price of the right of occupation of the house.

(2) Loans may be advanced in accordance with the progress of building operations against monthly certificates from the board's engineer, certifying the value of the work done, which value shall be as nearly as possible the actual cost of the work done. Payment for building materials supplied shall be made by the board direct to the builder concerned against submission of detailed invoices.

(3) The board may arrange by means of tenders for building material merchants to supply building materials at a stated price. One of the conditions of any loan made hereunder shall be that the board shall have the option either to require that all building materials shall be supplied by such an approved building material merchant selected from a list of such merchants approved by the board against written requisition by the board on the borrower's behalf, or that such materials shall be supplied by the board itself.

(4) Advances on account of loans shall bear interest at such rate as the board may by resolution from time to time determine, but such interest shall not be more than $\frac{1}{4}$ per cent above the interest payable by the board upon any loan raised by it to finance such building loans. Such interest shall be calculated monthly in advance on the balance of the loan then owing.

(5) Loans shall be repayable in equal monthly instalments on account of principal and interest over a period not exceeding the period of validity of the right of occupation. The period of repayment shall be calculated from the date on which the last advance on account of the loan was made. Any amount advanced for the carrying out of repairs in accordance with these regulations shall be added to the balance due on any loan already made and the remaining period allowed for the repayment of the balance of any loan already made shall, unless otherwise agreed upon, between the board and the borrower, be so extended as to ensure that the monthly payments on account of capital and interest required for both loans are not increased beyond the payments required under the original loan. In the event of an advance for repairs being made to any native who has not received a housing loan from the board or does not owe any balance of any such loan, such advance shall be repaid in equal instalments of capital and interest over a period of five years from the date of the payment thereof.

(6) A loan shall be secured by a cession to the board of the borrower's lease or certificate which shall be deposited with the Board. The borrower shall sign and also deposit with the board a written acknowledgment of debt in respect of such loan together with an undertaking to repay the loan in accordance with these regulations.

(7) Monthly instalments in terms of sub-regulation (5) shall respectively become due and payable on the first day of each succeeding month after the date of the last advance under a loan. Should the borrower fail or neglect to pay within one calendar month after the due date any instalment or any stand rent (including charges for services), insurance premium or any costs of repair, the whole of the unpaid balance of the loan or the selling price of the right of occupation of the house, interest and the said

rente en genoemde ander bedrae, verskuldig en betaalbaar en indien die lener in gebreke bly om dit onmiddellik ten volle te betaal, kan die raad die leenoooreenkoms beëindig en die verkoop van enige boumateriaal of die verkoop van die okkupasiereg ten opsigte van die huis, kanselleer.

(8) Die lener kan, nieteenstaande enigiets teenstrydig in hierdie regulasies vervat, en nadat hy die raad ten minste drie maande skriftelik kennis gegee het, ter enige tyd die uitstaande balans wat deur hom verskuldig is, ten volle betaal of sodanige uitstaande balans met 'n bedrag wat aan 'n maandelikse paalement of 'n veelvoud daarvan gelykstaan, verminder.

(9) Indien die lener minder as 30% (dertig persent) van 'n lening en rente op die vervaldatum van die lenings-ooreenkoms of die kansellasië van sy huur of sertifikaat, betaal het, moet die raad aan die lener of sy boedel, na aftrekking van enige bedrag wat deur die lener aan die raad ingevolge hierdie regulasies soos op die verval- of kansellasiëdatum verskuldig mag wees en enige uitgawes wat aangegaan is om die uitsetting van die lener uit die perseel te bewerkstellig, enige bedrag wat gedeponeer is en enige bedrag wat meer as die maandelikse paalemente ingevolge subregulasie (8) betaal is, tesame met die rente daarop wat bereken word teen die koers van 2 persent per jaar, terugbetaal, maar alle maandelikse paalemente wat kragtens hierdie regulasies betaal is moet deur die raad as huur vir die gebruik en okkupasie van genoemde perseel deur die lener en as voorafgeraamde en gelikwiderde vergoeding, gehou word.

(10) Indien die lener 30% (dertig persent) of meer van 'n lening en rente op die vervaldatum van die lenings-ooreenkoms of die kansellasië van sy huur of sertifikaat betaal het, moet die raad alle regte wat die lener of sy boedel ten opsigte van die perseel of huis sou gehad het indien die volle lening en rente en ander uitgawes betaal was, aan iemand wat deur die raad goedgekeur is, per publieke veiling verkoop, en die bedrag wat aldus opgebring word na aftrekking daarvan van die bedrag van die onbetaalde leningsbalans, rente en alle ander bedrae wat ingevolge hierdie regulasies deur die lener verskuldig is, en enige uitgawes wat aangegaan mag gewees het om die uitsetting van die lener uit die perseel of huis, te bewerkstellig en die uitgawes van die publieke veiling, aan die lener of sy boedel betaal. Die lener sal geen eis teen die raad vir die terugbetaling van 'n bedrag wat deur hom ingevolge hierdie regulasies betaal is, hê nie, behalwe waarvoor hierin voorsiening gemaak is nie.

(11) In geval die leningsooreenkoms beëindig, of die huurooreenkoms of sertifikaat gekanselleer word, moet enige huis of enige uitbreidings of verbeterings wat van die raad verkry, of opgerig mag gewees het, en enige boumateriaal wat van lenings wat van die raad ontvang is gekoop mag gewees het, indien sodanige lenings en enige rente en ander koste daarop, nie ten volle deur die lener terugbetaal is nie, aan die raad terugval en word, onderhewig aan die bepalings van subregulasies (9) en (10), die uitsluitlike eiendom van die raad.

INSTANDHOUDING EN HERSTEL.

27. (1) 'n Huurder of begunstigde moet te alle tye die perseel waarna in sy huurooreenkoms of sertifikaat verwys word, skoon, vry van ongediertes, in 'n goeie toestand, met die inagneming van billike slytasie, hou en mag nie enige raadseiendom, installasies of toebehore ontsier of beskadig nie en hy mag ook nie aan water-, elektriese of rioolinstallasies peuter nie.

(2) Indien die huurder ingevolge 'n woonhuurooreenkoms die bepalings van subregulasie (1) oortree het, kan 'n gemagtigde beampte onverwyld die perseel met werksmense, gereedskap en materiaal binne gaan en enige werk verrig wat noodsaaklik is om die perseel in 'n behoorlike toestand van herstel, sindelikheid en vry van ongediertes, te bring. Die raad kan die koste daarvan van sodanige huurder verhaal.

(3) Indien die huurder ingevolge 'n woonhuurooreenkoms nadat sy huurooreenkoms gekanselleer is, in gebreke bly om die perseel waarna in sodanige huurooreenkoms verwys word en die sleutels, slotte en ander toebehore in

other amounts shall become due and payable and upon failure of the borrower to make immediate payment thereof in full, the board may terminate the loan agreement and cancel the sale of any building materials or the sale of the right of occupation of the house.

(8) Notwithstanding anything to the contrary in this regulation contained, the borrower may, upon giving the board not less than three months notice in writing at any time make payment in full of the outstanding balance due by him or reduce such outstanding balance by an amount equivalent to a monthly instalment or a multiple thereof.

(9) Should the borrower have paid less than 30% (thirty per cent) of any loan and interest at the date of termination of the loan agreement or the cancellation of his lease or certificate, the board shall refund to the borrower or his estate, after deduction of any amount due by the borrower to the board in terms of these regulations as at the date of such termination or cancellation and any costs incurred in securing the ejectment of the borrower from the premises, any amount deposited and any amount paid in excess of the monthly instalments in terms of sub-regulation (8) together with interest thereon calculated at the rate of 2 per cent per annum but all monthly instalments paid in terms of these regulations shall be retained by the board as rent for the use and occupation of the said premises by the borrower and as pre-estimated and liquidated damages.

(10) Should the borrower have paid 30% (thirty per cent) or more of any loan and interest at the date of termination of the loan agreement or the cancellation of his lease or certificate, the board shall dispose by public auction to a person approved by the board, of all rights the borrower or his estate would have had in the site or house if the full loan and interest and other costs had been paid, and shall pay the amount so realised to the borrower or his estate after deduction therefrom of the amount of the unpaid balance of the loan, interest and all other amounts due by the borrower in terms of these regulations, and any costs which may have been incurred in securing the ejectment of the borrower from the site or house and the costs of the sale by public auction. Save as is provided for herein, the borrower shall have no claim against the board for the refund of any amount paid by him under these regulations.

(11) In the event of the termination of the loan agreement or the cancellation of the lease or certificate, any house or any additions or improvements which may have been acquired from the board or may have been erected and any building materials which may have been purchased from loans received from the board shall where such loans and any interest or other charges thereon have not been repaid in full by the borrower revert to and subject to the provisions of sub-regulations (9) and (10) become the sole property of the board.

MAINTENANCE, REPAIR AND UPKEEP.

27. (1) A lessee and a grantee shall at all times keep the premises referred to in his lease or certificate clean, free from vermin and in good condition, fair wear and tear excepted, and shall not deface or damage any of the board's property, installations or fittings, nor shall he interfere with any water, electrical or sewerage installations.

(2) If the lessee under a residential lease has committed a breach of sub-regulation (1), any authorized official, may forthwith enter the premises with workmen, tools and materials, and execute all work which is necessary to restore the premises to a proper state of repair, cleanliness and freedom from vermin, and the board may recover the cost thereof from such lessee.

(3) If the lessee under a residential lease fails on the cancellation of his lease to hand back the premises referred to in such lease and the keys, locks and other fittings, in the same good order and condition as they were

dieselfde goeie orde en toestand as waarin dit deur hom ontvang is, terug te handig, sal die raad geregtig wees om enige ontbrekende artikels te vervang en die perseel in sodanige goeie orde en toestand te bring en die koste daarvan van sodanige huurder, met inagneming van billike slytasie, te verhaal.

(4) Die raad is verantwoordelik, behoudens die bepalings van subregulasies (1) en (2), vir herstelwerk aan die woonhuis, gebou of gedeelte daarvan op die perseel waarna in 'n woonhuurooreenkoms verwys word. Dit is die plig van die huurder om sodanige huurder te stel om sodanige konstruksie te kan uitvoer, voor te skiet.

(5) 'n Huurder ingevolge 'n perseelhuurooreenkoms of 'n begunstigde moet binne drie maande, maar onderhewig aan sodanige verlengings as wat deur die superintendent goedgekeur mag word, enige skriftelike bevel wat hy van die superintendent mag ontvang en waarin hy gelas word om enige woonhuis, gebou, buitegebou, heining of ander struktuur wat afsigtelik of bouvallig is of nie aan gesondheidsvereistes voldoen nie, na kom; met dien verstande dat sodanige skriftelike bevel gepaard gaan met 'n skriftelike aanbod deur die raad om onderhewig aan die bepalings van regulasie 26, 'n lening aan die huurder of begunstigde om hom in staat te stel om sodanige konstruksie te kan uitvoer, voor te skiet.

(6) Indien die perseel waarna in die huurooreenkoms wat met sodanige huurder aangegaan, of sertifikaat wat aan sodanige begunstigde uitgereik is nie in 'n goeie en behoorlike toestand gehou word nie, kan die raad tot tyd en wyl die kapitaal, rente en ander bedrae wat deur 'n huurder, ingevolge 'n perseelhuurooreenkoms, of begunstigde, betaalbaar is, ten volle deur hom betaal is, die perseel betree en enige herstelwerk wat nodig blyk te wees op rekening van die huurder of begunstigde bewerkstellig. Sodanige uitgawe sal deur hom aan die raad op aanvraag verskuldig, en ingevolge hierdie regulasies verhaalbaar word.

(7) Die raad moet die woonhuise of persele waarna verwys word in die perseelhuurooreenkoms van 'n huurder of die sertifikaat van 'n begunstigde teen vuur, storm, bonatuurlike handeling, opstand en burgerlike oproerigheid verseker en kan die koste en uitgawes van sodanige versekering van die huurder of begunstigde verhaal.

(8) 'n Huurder of begunstigde mag nie toelaat—

- (i) dat enige kamer wat hetsy geheel of gedeeltelik deur menslike wesens vir slaapdoeleindes gebruik word, deur 'n groter aantal persone gebruik word as wat vierhonderd kubieke voet vry lugruimte en 'n vloeroppervlakte van veertig vierkante voet vir elke persoon van of bo die ouderdom van tien jaar en tweehonderd kubieke voet vry lugruimte en 'n vloeroppervlakte van twintig vierkante voet vir elke persoon onder die ouderdom van 10 jaar, toelaat nie; met dien verstande dat onder geen omstandighede 'n latrine, gang, trap, trappoortaal of kas vir slaapdoeleindes gebruik mag word nie.
- (ii) dat sy huis of perseel vir ander dan woondoeleindes, wat 'n tuin wat gebruik word vir die doel om vrugte, blomme en groente alleenlik vir huishoudelike doeleindes te kweek, insluit, te gebruik nie.

LOKASIREGISTER.

28. Die superintendent moet 'n register, hierna 'n lokasieregister genoem, hou waarin hy die naam en volle besonderhede van elke huurder en begunstigde moet aanteken en ook die naam van elkeen wie ingevolge die bepalings van hierdie regulasies toegelaat is om kragtens 'n huurooreenkoms of sertifikaat in die lokasie te woon. Indien iemand se naam in die lokasieregister voorkom, is dit *prima facie*-bewys van die reg wat sodanige persoon het om in die lokasie te woon en daar te wees.

WONINGS EN PERSELE MOET GENOMMER WORD.

29. Die superintendent moet 'n nommer aan elke perseel in die lokasie toeken, en moet die nommer wat aan elke perseel toegeken is, duidelik aan die buitekant van die voordeur van die woning wat op sodanige perseel opgerig

received by him, the board shall be entitled to replace any articles missing and to restore the premises in such good order and condition and to recover the costs thereof from such lessee, fair wear and tear excepted.

(4) Save as in sub-regulations (1) and (2) provided, the board shall be responsible for the repairs to the dwelling, building or portion thereof on the premises referred to in any residential lease. It shall be the duty of the lessee under such a lease to acquaint the superintendent in writing of any leakage on the premises and of any defect in the drainage, sewerage, water or electrical installation.

(5) A lessee under a site lease or a grantee shall, within three months, subject to such extensions as may be approved by the superintendent, comply with any written instruction he may receive from the superintendent requiring him to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outhouse, fence or other structure which is unsightly, dilapidated or does not comply with health standards; provided that such written instruction is accompanied by a written offer by the board to advance to the lessee or grantee, subject to the provisions of regulation 26 a loan to enable such construction to be carried out.

(6) Until the capital, interest and other amounts payable by a lessee under a site lease or grantee have been paid in full by him, the board may, should the premises referred to in the lease entered into with such lessee or the certificate issued to such grantee not be kept in a good and proper state of repair, enter upon the same and cause whatever repairs may be necessary to be effected at the cost and expense of the lessee or grantee which costs shall become payable by him to the board upon demand and recoverable in terms of these regulations.

(7) The board shall insure the dwellings or premises referred to in any site lease or the certificate of a grantee or the lease of a lessee against fire, storm, Act of God, riot and civil disturbances, and may recover the cost and expense of such insurance from the lessee or grantee.

(8) A lessee or grantee shall—

- (i) not allow any room, wholly or partly used by human beings for sleeping purposes, to be used by a greater number of persons than will allow of four hundred cubic feet of free air space and forty square feet of floor space for each person of or over the age of ten years and two hundred cubic feet of free air space and twenty square feet of floor space for each person under the age of ten years; provided that under no circumstances shall any latrine, passage, staircase, landing or cupboard be used for sleeping purposes;
- (ii) not allow his house or site to be used for other than for dwelling purposes, which shall include a garden used for the purpose of growing fruit, flowers and vegetables for domestic use only.

LOCATION REGISTER.

28. The superintendent shall keep a register, hereinafter called the location register, in which he shall enter the name and full particulars of every lessee and grantee and also the name of every person who in terms of these regulations is permitted, by virtue of any lease or certificate, to reside in the location. The entry of any person's name in the location register shall be *prima facie* proof of such person's right to reside and be in the location.

DWELLINGS AND SITES TO BE NUMBERED.

29. The superintendent shall allot to each site in the location a number, and shall cause the number allotted to each site to be legibly painted or inscribed on or affixed to the outside of the main door of the dwelling erected

is, laat verf of opskryf of aanheg. Die superintendent moet sodanige nommers te alle tye in 'n leesbare toestand hou. Die raad moet alle materiaal wat nodig is om nommers aan die huis te bring en in 'n leesbare toestand te hou, aan die superintendent verskaf.

VULLISBAKKE.

30. (1) Elke huurder of begunstigde moet, sodra hy die perseel of woonhuis wat aan hom toegeken is, in besit neem, deur die raad van 'n vullisbak waarin rommel, vuilgoed, of afval van watter soort ook al, geplaas moet word, voorsien word.

(2) Niemand mag enige rommel, vuilgoed of afval van watter aard ook al êrens anders as in 'n vergaarbak wat ingevolge subregulasie (1) verskaf word, plaas of laat plaas of toelaat dat dit aldus geplaas word nie.

(3) Die raad moet alle rommel, vuilgoed of ander afval wat in die vullisbakke wat ooreenkomstig hierdie regulasie verskaf is, geplaas word, met gereelde tussenposes, van die lokasie laat verwyder.

(4) Die huurder of begunstigde is verantwoordelik vir enige opsetlike verlies of beskadiging van die vullisbak wat aan hom voorsien is, en die vervangingskoste van elke vullisbak as gevolg van sodanige opsetlike verlies of beskadiging, moet deur die huurder of begunstigde gedra word en sal deur die raad in sodanige paaielemente as wat deur die superintendent voorgeskryf mag word, verhaalbaar wees.

WATEROORSIENING EN GESONDHEIDSDIENSTE.

31. (1) Die raad moet 'n genoegsame voorraad skoon water op geskikte plekke binne die lokasie laat verskaf.

(2) Die raad moet sorg dat alle wonings in die lokasie wat deur hom opgerig of verkry is, voorsien word van 'n latrine en elke huurder ingevolge 'n perseelhuurooreenkoms wat 'n woning in die lokasie opgerig of verkry het, moet, op die perseel aan hom toegeken, tensy dit alreeds gedoen is, 'n latrine van die soort wat deur die raad goedgekeur is, verskaf.

(3) Waar die soort latrine wat opgerig is dit vereis, moet die raad 'n doeltreffende en bevredigende verwyderingsdiens instel.

(4) Die bewoner van 'n woning of ander gebou in die lokasie moet die latrine wat ten opsigte van sodanige woning of ander gebou verskaf word, in 'n skoon, higiëniese toestand hou.

(5) Die raad kan in plaas van die sanitêre geriewe in subregulasie (2) vermeld, die lokasie voorsien van voldoende en bevredigende gemeenskaplike sanitêre geriewe, vir die afsonderlike gebruik deur die twee geslagte van persone en die raad moet sodanige geriewe in 'n skoon en higiëniese toestand hou.

(6) Geen manskoperson mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van vrouspersone verskaf is nie, en geen vrousperson mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van manspersone verskaf is nie en geen persoon mag enige gemeenskaplike sanitêre geriewe gebruik op 'n wyse wat die plek vuil en onhigiënies kan maak nie.

KLEREWASPLEK.

32. Die raad kan 'n plek in die lokasie afsonder en daar geskikte geriewe verskaf waar die inwoners klere kan was, en die superintendent mag van tyd tot tyd voorskryfte uitvaardig waarby die gebruik van sodanige wasplekke geregleer word.

BESKADIGING VAN OMHEININGS.

33. Niemand mag, tensy hy behoorlik deur die raad daartoe gemagtig is, oor of deur enige omheining wat die lokasie, of enige deel daarvan, inkamp, klim of moedswilliglik die omheining beskadig of hom daarmee bemoei nie.

INLIGTING MOET VERSTREK WORD.

34. Dit is die plig van elkeen wat op enige perseel in die lokasie gevind word, om aan die superintendent of enige gemagtigde beambte sodanige inligting te verstrek as wat hy verlang of om sodanige amptenaar te voorsien van sy reg om in die lokasie te wees.

on such site. The superintendent shall at all times keep such numbers in a legible condition. The board shall supply the superintendent with all material necessary for the numbering of houses and for maintaining such numbers in a legible condition.

REFUSE RECEPTACLES.

30. (1) Every lessee or grantee shall, on entering into occupation of the site or dwelling allotted to him, be provided by the board with a receptacle into which all rubbish, filth or litter of any kind shall be deposited.

(2) No person shall deposit or cause or permit or suffer to be deposited elsewhere than in a receptacle provided in terms of sub-regulation (1) any rubbish, filth or litter of any description.

(3) The board shall cause all rubbish, filth or other litter, deposited in the receptacles provided in accordance with this regulation to be removed from the location at regular intervals.

(4) The lessee or grantee shall be responsible for any wilful loss of or damage to the receptacle provided to him and the cost of replacement of each receptacle necessary owing to such wilful loss or damage shall be borne by the lessee or grantee and shall be recoverable by the board in such instalments as may be prescribed by the superintendent.

WATER SUPPLY AND SANITATION.

31. (1) The board shall cause a sufficient supply of pure water to be supplied at convenient places within the location.

(2) The board shall cause every dwelling erected or acquired by it in the location to be provided with a latrine and every lessee under a site lease who has erected or acquired a dwelling in the location shall provide on the site allotted to him, unless that has already been done, latrine accommodation of a type approved by the board.

(3) The board shall institute, where the type of latrine installed requires it, an efficient and satisfactory sanitary removal service.

(4) The occupier of any dwelling or other building in the location shall be responsible for the maintenance in a cleanly and hygienic state of the latrine accommodation provided in respect of such dwelling or other building.

(5) The board may provide in the location in lieu of the sanitary accommodation mentioned in sub-regulation (2), sufficient and satisfactory public communal sanitary accommodation for the separate use of the members of each sex, and shall maintain such accommodation in a clean and hygienic condition.

(6) No male person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of female persons and no female person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of male persons and no person shall use any communal sanitary accommodation in any manner calculated to render the accommodation unclean and unhygienic.

WASHING CONVENIENCE.

32. The board may set apart a place in the location and provide thereat a suitable clothes washing convenience where the inhabitants may wash clothes, and the superintendent may from time to time issue instructions regulating the use of such wash places.

DAMAGE TO FENCES.

33. No person shall, unless authorised thereto by the board, climb over or through any fence enclosing the location or any part thereof, or wilfully damage or interfere therewith.

INFORMATION TO BE SUPPLIED.

34. It shall be the duty of every person found on any premises in the location to furnish the superintendent or any authorised official with such information as he may require or to furnish such officer with his right to be in the location.

GEBRUIK VAN GROND EN GEBOUE.

35. Geen huurder of begunstigde mag grond of geboue wat aan hom verhuur of afgestaan is, omskep om gebruik te word vir 'n ander doel as die doel waarvoor dit verhuur of afgestaan is nie.

REG VAN TOEGANG.

36. Die sekretaris, superintendent of 'n gemagtigde beampte kan op 'n redelike tyd, met inagneming van die gerief van die okkuperders, 'n gebou of 'n perseel vir inspeksiedoeleindes binnegaan.

TARIEF VAN HUURGELDE EN KOSTE.

37. Elke huurder of begunstigde of elkeen wie aanspreeklik is om 'n permit uit te neem, moet aan die raad by die kantoor van die superintendent op of voor die 7de dag van elke maand ten opsigte van huur, water-, sanitêre-, gesondheids-, geneeskundige en ander dienste deur die raad gelewer, sodanige van die gelde in Bylae F van hierdie regulasies uiteengesit as wat van toepassing mag wees, vooruitbetaal.

AKSIE VIR HUURGELDE EN KOSTE.

38. Enigeen wat, ooreenkomstig paragraaf (j) van regulasie 45, skuldig bevind is aan 'n oortreding dat hy versuim het om binne een maand na die datum waarop dit verskuldig en betaalbaar is, 'n bedrag te betaal waarvoor hy ingevolge die bepalings van regulasie 37 aanspreeklik is, kan, benewens enige ander straf wat die Hof mag opleë, deur die Hof gelas word om die bedrag deur hom verskuldig binne sodanige tydperk as wat in die bevel genoem word, te betaal, of by wanbetaling binne sodanige tydperk, tot gevangenisstraf, met of sonder dwangarbeid vir 'n tydperk, van hoogstens een maand gevonnis word; met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat uitgedien is die persoon van sy aanspreeklikheid vir die verskuldige bedrag onthef, of verhoed dat 'n aksie vir die invordering daarvan ingestel kan word nie; voorts met dien verstande dat niemand ten opsigte van versuim om dieselfde skuld te betaal 'n tweede keer gestraf mag word nie.

HOOFSTUK IV.

ALGEMEEN.

KONTRAKTE EN TENDERS.

39. Die Regulasies van die Unieraad vir Tenders en Leweransies, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1468 van 24 September 1937, en enige wysiging daarvan, is *mutatis mutandis* van toepassing vir die verkryging van voorrade of dienste wat die raad nodig het en vir die beskikking oor voorrade, uitrusting en lewende hawe wat aan die raad behoort; met dien verstande dat indien in buitengewone gevalle omstandighede aan die lig gebring word wat redelike gronde verskaf vir 'n afwyking van sodanige regulasies, sodanige afwyking deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies gemagtig kan word.

FINANSIEEL.

40. (1) Die Finansiële Regulasies opgestel ingevolge artikel een-en-sestig van die Finansiewet, 1911 (No. 21 van 1911), en afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 535 van 24 Maart 1926 en enige wysiging daarvan, moet deur die raad nagekom word vir sover dit op die bedrywighede van die raad toegepas kan word; met dien verstande dat indien in buitengewone gevalle omstandighede aan die lig gebring word wat redelike gronde verskaf vir 'n afwyking van sodanige regulasies, sodanige afwyking deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies gemagtig kan word.

(2) Vir die doel van die administrasie van die fondse van die raad is die voorsitter van die raad die rekenpligtige amptenaar.

TOELAES AAN LEDE VAN DIE RAAD.

41. (1) Aan 'n lid van die raad, buiten die voorsitter, word 'n toelae van drie ghienies (£3. 3s.) betaal vir elke dag waarop hy 'n vergadering van die raad of van 'n komitee daarvan bywoon of waarop dit van hom, op versoek van die voorsitter, vereis word dat hy werk van die raad onderneem en hy werklik daarmee besig is.

USES OF LAND AND BUILDINGS.

35. No lessee or grantee shall convert any land or buildings leased or disposed to him to a use other than that for which it was leased or disposed.

RIGHT OF ENTRY.

36. The secretary, superintendent or any authorised official may at all reasonable times, having regard to the convenience of the occupants, enter any building or premises for inspection purposes.

TARIFF OF RENTS AND CHARGES.

37. Every lessee or grantee or person liable to obtain a permit shall pay to the board, in advance on or before the 7th day of each month at the office of the superintendent, such of the amounts set out in Schedule F to these regulations in respect of rent and charges for water, sanitary, health, medical and other services rendered by the board, as may be applicable.

ACTION FOR RENTS AND CHARGES.

38. Any person convicted under paragraph (j) of regulation 45 of an offence for failing to pay any sum for which he is liable in terms of the provisions of regulation 37 may, in addition to any other penalty which may be imposed, be ordered by the Court to pay, within such period as it may specify, the amount which is found to be owing by such person or, in default of payment within such period, to be imprisoned with or without compulsory labour for a period not exceeding one month; provided that no imprisonment undergone shall have the effect of cancelling the liability or barring an action for recovery of the amount due by such person; provided further that no person shall be punished a second time in respect of failure to pay the same debt.

CHAPTER IV.

GENERAL.

CONTRACTS AND TENDERS.

39. The Union Tender and Supplies Board Regulations published under Government Notice No. 1468 of the 24th September, 1937, and any amendment thereof shall *mutatis mutandis* govern the method of obtaining supplies or services required by the board and the disposal of stores, equipment and livestock owned by the board; provided that if in exceptional cases, circumstances are brought to light which afford reasonable grounds for a departure from such regulations such departure may be authorised by the Minister in consultation with the Minister of Finance.

FINANCIAL.

40. (1) The Financial Regulations framed under section sixty-one of the Exchequer and Audit Act, 1911 (No. 21 of 1911), and published under Government Notice No. 535 of the 24th March, 1926, and any amendment thereof shall be observed by the board in so far as these can be applied to the activities of the board; provided that if in exceptional cases, circumstances are brought to light which afford reasonable grounds for a departure from such regulations such departure may be authorised by the Minister in consultation with the Minister of Finance.

(2) For the purpose of the administration of the funds of the board, the chairman of the board shall be the accounting officer.

ALLOWANCES TO MEMBERS OF THE BOARD.

41. (1) A member of the board, other than the chairman, shall be paid an allowance of three guineas (£3. 3s.) for every day on which he attend a meeting of the board or of any committee thereof or on which he is required, at the request of the chairman, to undertake and is actually engaged upon business of the board.

(2) Behalwe wanneer hy 'n vergadering van die raad of van 'n komitee daarvan bywoon, word daar aan 'n lid van die raad wat op versoek van die voorsitter van die raad weg van sy gewone tuiste moet wees in verband met die besigheid van die raad, 'n toelae betaal teen die tarief van een-vier-en-twintigste van die toelae waarvan in sub-regulasie (1) melding gemaak is vir elke volle uur van die tyd wat op reis deurgebring of terwyl hy noodwendig van sodanige gewone tuiste afwesig is; met dien verstande dat die toelaes waarvan in sub-regulasie (1) in hierdie sub-regulasie melding gemaak word, altesaam nie drie ghienies (£3. 3s.) vir enige tydperk van vier-en-twintig uur gereken van middernag tot middernag, oorskry nie.

(3) Behalwe wanneer hy 'n vergadering van die raad of van 'n komitee daarvan wat by sy gewone tuiste gehou word, bywoon, word 'n lid van die raad wat op versoek van die voorsitter van die raad in verband met die besigheid van die raad reis—

- (a) indien die reis of enige gedeelte daarvan afgelê kan word deur die gebruik van 'n spoorweg- of pad-motordiens van die Spoorwegadministrasie; van 'n eersteklasreitoerkaartjie vir die reis of gedeelte daarvan voorsien;
- (b) indien die reis of enige gedeelte daarvan nie deur die gebruik van enige van die dienste waarvan in paragraaf (a) melding gemaak is, afgelê kan word nie, of indien dit in die omstandighede onprakties is om daarvan gebruik te maak, die onkoste van sy vervoer met enige ander publieke vervoerdiens terugbetaal; met dien verstande dat indien 'n lid per lugdiens wil reis, hy eers die goedkeuring van die voorsitter van die raad verkry;
- (c) indien die reis of enige gedeelte daarvan nie deur die gebruik van enigiens van die vervoermiddels waarvan in paragraaf (a) of (b) melding gemaak is, afgelê kan word nie, of dit in die omstandighede onprakties is om daarvan gebruik te maak, voorsien van goewermentsgaragevervoer, indien beskikbaar, of van regeringskontrakvervoer, indien beskikbaar, of by gebreke daarvan word die billike onkoste van enige ander vervoer, insluitende sy private motorvervoer, aan hom betaal behalwe dat hy in laasgenoemde geval 'n mylafstandtoelaag betaal word wat nie die tarief wat aan beampies van die Staatsdiens vir die gebruik van hul private motorvervoer met amptelike diens betaalbaar is, oorskry nie.

(4) Die bepalings van subregulasies (1), (2) en (3) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n plaasvervanger van 'n lid van die raad of van 'n komitee daarvan wanneer hy 'n vergadering van die raad of van 'n komitee daarvan bywoon of wanneer hy in verband met die besigheid van die raad reis in die plek van 'n lid ten opsigte van wie hy as 'n plaasvervanger aangestel is, maar die toelaes vermeld in genoemde subregulasies word nie aan 'n lid van die Naturellesake-kommissie, ingestel by artikel een van die Naturellezake-Wet, 1920 (No. 23 van 1920), of aan enigiens wat in die voltydse diens van die Staat is, betaal nie.

TOELAES AAN PERSONE WAT NIE LEDE OF BEAMPTES VAN DIE RAAD IS NIE.

42. (1) Enigiens wat nie 'n lid of 'n plaasvervanger van 'n lid van die raad is nie, of 'n beampie in dien diens van of tydelik oorgeplaas na die diens van die raad wat op versoek van die voorsitter van die raad, na 'n ander plek as sy gewone tuiste gaan in verband met die besigheid van die raad, moet sodanige onderhouds- en vervoertoelaes as wat deur die Minister in oorlegpleging met die Minister van Finansies neergelê mag word, betaal word; met dien verstande dat in die geval van 'n lid van die Naturellesake-kommissie ingestel by artikel een van die Naturellezake-Wet, 1920 (No. 23 van 1920), of enigiens wat in die voltydse diens van die Staat is, onderhouds- en vervoertoelaes volgens die tarief wat op hom van toepassing is in sy hoedanigheid as sodanige lid of sodanige diensnemer van die Staat, betaal moet word.

(2) Enige toelaes wat ingevolge subregulasie (1) betaalbaar mag word, word uit die fondse van die raad betaal.

(2) Except when attending any meeting of the board or of any committee thereof a member of the board shall when required by the chairman of the board to be away from his usual place of residence on the business of the board, be paid an allowance at the rate of one twenty-fourth of the allowance mentioned in sub-regulation (1) for every completed hour of the time spent in travelling or while he is necessarily detained away from such usual place of residence; provided that in no case shall the allowances referred to in sub-regulation (1) and this sub-regulation together exceed three guineas (£3. 3s.) in respect of any period of twenty-four hours reckoned from midnight to midnight.

(3) Except when attending any meeting of the board or of any committee thereof held at the member's usual place of residence, a member of the board required by the chairman of the board to travel on the business of the board shall—

- (a) if the journey or any portion thereof can be performed by using the rail or road-motor service of the Railway Administration, be furnished with a first class return ticket for such journey or portion thereof;
- (b) if the journey or any portion thereof cannot be performed by using any of the services referred to in paragraph (a) or if it is impracticable in the circumstances to make use thereof, be reimbursed the cost of travelling by any other public transport service; provided that if a member wishes to travel by air he shall obtain the prior approval of the chairman of the board;
- (c) if the journey or any portion thereof cannot be performed by using any of the means of transport referred to in paragraph (a) or (b), or if it is impracticable in the circumstances to make use thereof, make use of Government Garage or Government contract transport, if available, or failing that be paid the reasonable cost of any other transport including his privately owned motor transport, except that in the latter case he shall be paid a mileage allowance not exceeding the rate payable to officers of the Public Service for the use of their privately owned motor transport on official duty.

(4) The provisions of sub-regulations (1), (2) and (3) shall *mutatis mutandis* apply to an alternate to a member of the board or of any committee thereof when attending any meeting of the board or of any committee thereof or travelling on the business of the board in the place of the member for whom he has been appointed as an alternate but the allowances referred to in the said sub-regulations shall not be paid to any member of the Native Affairs Commission established under section one of the Native Affairs Act, 1920 (No. 23 of 1920), or to any other person who is in the full-time employment of the State.

ALLOWANCES TO PERSONS OTHER THAN MEMBERS OR OFFICIALS OF THE BOARD.

42. (1) A person other than a member or an alternate to a member of the board, an officer in the service of or seconded to the service of the board who, at the request of the chairman of the board, proceeds to some place other than his usual place of residence on the business of the board, shall be paid such subsistence allowance and transport allowances as may be determined by the Minister in consultation with the Minister of Finance; provided that a member of the Native Affairs Commission established under section one of the Native Affairs Act, 1920 (Act No. 23 of 1920), or any other person who is in the full-time employment of the State, shall be paid subsistence and transport allowance at the rate applicable to him in his capacity as such member or such employee of the State.

(2) Any allowances which may become payable under sub-regulation (1) shall be paid out of the funds of the board.

VERVOERTOELAE VAN AMPTENARE.

43. Aan enige amptenaar in die diens van of tydelik oorgeplaas na die diens van die raad wat noodsaaklikerwys met die toestemming van die voorsitter van die raad gebruik maak van private vervoer in verband met die diens van die raad, word dieselfde toelaag betaal vir die gebruik van sodanige vervoer as wat gewoonlik deur die Staat aan amptenare in sy diens betaalbaar is.

BELEMMERING VAN WERK VAN BEAMPTES.

44. Niemand mag 'n lid of plaasvervanger van 'n lid van die raad, die sekretaris, die superintendent, 'n inspekteur of 'n gemagtigde beampte of enige ander werknemer van die raad in die wetlike uitvoering van sy pligte hinder nie.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

45. Enigeen wat—

- (a) enigeen van die bepalings van subregulasie (1), (2) of (3) van regulasie 6, regulasie 7, subregulasie (1) van regulasie 8, regulasie 11, subregulasie (1) van regulasie 16, regulasie 19, subregulasie (1) of (2) van regulasie (20), subregulasie (1) of (6) van regulasie 24, subregulasie (1), (5) of (8) van regulasie 27, subregulasie (2) of (4) van regulasie 30, subregulasie (4) of (6) van regulasie 31, regulasie 33, regulasie 35 en regulasie 44 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
- (b) versuim om wanneer hy ingevolge regulasie 10 of 34 daartoe versoek word, die sekretaris, die superintendent, 'n inspekteur of enige gemagtigde beampte te voorsien van sodanige inligting as wat verlang word of wat inligting verstrek wat vals of misleidend is wel wetende dat dit vals of misleidend is; of
- (c) behalwe soos kragtens subregulasie (4) van regulasie 15 toegelaat, enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk oprig, herstel, verander of herbou teenstrydig met die bepalings van subregulasie (1) van genoemde regulasie 15 of by die bou van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk enige boustowwe gebruik wat nie eers deur die superintendent goedgekeur is nie soos deur subregulasie (2) van genoemde regulasie vereis word; of
- (d) enige huurooreenkoms of sertifikaat oordra sonder dat hy die skriftelike toestemming vooraf van die superintendent verkry het soos vereis word deur subregulasie (1) van regulasie 21; of
- (e) wat 'n huurder of begunstigde of 'n lid van die gesin van sodanige huurder of begunstigde was, en versuim om die lokasie onverwyld te verlaat na intrekking van die huurooreenkoms of sertifikaat ingevolge die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 22; of
- (f) wat versuim, nalaat of weier om gehoor te gee aan 'n bevel uitgereik ingevolge subregulasie (7) van regulasie 24 of wat nadat hy daaraan gehoor gegee het, sonder 'n besoekerspermit weer die lokasie binnekom of die lokasie binnekom in weerwil van die weiering van die superintendent; of
- (g) wie se permit om in die lokasie te wees of te woon, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 25 ingetrek is, in die lokasie gevind word na die datum vermeld in die kennisgewing waarna daar in genoemde subregulasie verwys word; of
- (h) wat enige nommer wat toegeken en gevef, opgeskryf of aangeheg is soos bepaal in regulasie 29, opsetlik skend, uitwis of vernietig; of
- (i) indien daartoe versoek ingevolge regulasie 12 of 36, in gebreke bly of weier om 'n inspekteur, die sekretaris, superintendent of 'n gemagtigde beampte toe te laat om enige gebou of perseel wat deur hom okkupeer word binne te gaan; of
- (j) in gebreke bly om enige bedrag waarvoor hy ingevolge regulasie 37 aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar geword het, te betaal;

TRANSPORT ALLOWANCES TO OFFICIALS.

43. Any officer in the service of or seconded to the service of the board shall when he necessarily uses with the permission of the chairman of the board any privately owned transport on the service of the board, be paid the same allowance for the use of such transport as is normally payable by the State to officers in its service.

OBSTRUCTION OF OFFICIALS.

44. No person shall obstruct any member or alternate member of the board, the secretary, the superintendent, any inspector or any authorised official or any other employee of the board in the lawful execution of his duty.

OFFENCES AND PENALTIES.

45. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with any of the provisions of sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 6, regulation 7, sub-regulation (1) of regulation 8, regulation 11, sub-regulation (1) of regulation 16, regulation 19, sub-regulation (1) or (2) of regulation 20, sub-regulation (1) or (6) of regulation 24, sub-regulation (1), (5) or (8) of regulation 27, sub-regulation (2) or (4) of regulation 30, sub-regulation (4) or (6) of regulation 31, regulation 33, regulation 35 and regulation 44;
- (b) fails when required to do so in terms of regulation 10 or 34 to furnish the secretary, the superintendent, an inspector or any authorised official with such information as may be required of him or furnishes information which is false or misleading knowing the same to be false or misleading; or
- (c) save as is permitted under sub-regulation (4) of regulation 15, erects, repairs, alters or rebuilds any dwelling, building, fence, outhouse or other structure contrary to the provisions of sub-regulation (1) of the said regulation 15 or incorporates in any dwelling, building, fence, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the superintendent as required by sub-regulation (2) of that regulation; or
- (d) transfers any lease or certificate without the prior written permission of the superintendent as required by sub-regulation (1) of regulation 21; or
- (e) who, having been a lessee or grantee or a member of the family of such lessee or grantee, fails to leave the location forthwith on the cancellation of the lease or certificate in terms of the provisions of sub-regulation (1) of regulation 22; or
- (f) who fails, neglects or refuses to obey any order made in terms of sub-regulation (7) of regulation 24 or having complied therewith, re-enters the location without a visitor's permit or enters the location in defiance of a refusal by the superintendent; or
- (g) whose permit to be or reside in the location has been cancelled in terms of sub-regulation (1) of regulation 25 is found in the location after the date mentioned in the notice referred to in the said sub-regulation; or
- (h) who wilfully defaces, obliterates or destroys any number allotted and painted, inscribed or affixed as provided for in regulation 29; or
- (i) fails or refuses when required in terms of regulation 12 or 36 to permit an inspector, the secretary, superintendent or any authorised official to enter any building or premises occupied by him; or
- (j) fails to pay any sum for which he is liable in terms of regulation 37 within one month of the date on which such sum became due and payable;

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe voorgeskryf in subartikel (1) van artikel vier-en-dertig van die Wet; met dien verstande dat wanneer 'n Hof 'n beskuldigde persoon skuldig bevind aan 'n oortreding van subregulasie (2) of (3) van regulasie 6 hy kan beveel dat die persoon wie se bewoning of okkupasie ongemagtigd bevind is, summier van die perseel of gebou wat hy aldus bewoon of geokkupeer het uitgesit moet word.

BYLAE A.

RAAD VIR HERVESTIGING VAN NATURELLE.

HUUROOREENKOMS VAN PERSEEL IN VERKLAARDE GEBIEDE.

Memorandum van ooreenkoms aangegaan te..... op hede die.....dag van.....19..... tussen die Raad vir die Hervestiging van Naturelle ingestel by artikel twee van die Wet op die Hervestiging van Naturelle, 1954 (No. 19 van 1954), en verteenwoordig deur.....die Sekretaris daarvan (hieronder genoem die Verhuurder) aan die een kant en..... (hieronder genoem die Huurder) aan die ander kant.

Genoemde Verhuurder verhuur hierby aan en ten gunste van genoemde Huurder wat hierby die volgende perseel huur, naamlik.....

(hieronder genoem die perseel) op die volgende voorwaardes en bedinge, naamlik:—

1. Die huur is maandeliks en begin op die.....dag van.....19....., en kan opgesê word deur intree van die betrokke partye deur een kalendermaand skriftelik aan die ander party kennis te gee van die voorneme om die huur op te sê.

2. Die huurgeld is die bedrag van £.....per maand en sluit in gelde vir die verwydering van sanitasie en vullis, mits alle kamers op die perseel wat verhuur word bewoon word; wanneer die getal inwoners om watter rede ook al verminder word, word die gelde na die goeëdunke van die Verhuurder dienoreenkomstig vermeerder; betalings geskied maandeliks vooruit op of voor die sewende dag van elke maand by die kantoor van die Sekretaris van die Raad vir die Hervestiging van Naturelle, Johannesburg, of by sodanige ander plek as wat die Verhuurder skriftelik aanwys.

3. Die volgende persone word toegelaat om op die perseel te woon:—

1.
2.
3.
4.

4. Die Huurder is aanspreeklik vir betaling aan die Munisipaliteit Johannesburg, van alle vorderings en heffings verskuldig vir die verskaffing van water, gas en elektrisiteit.

5. Die Huurder moet die hele van genoemde perseel in goeie toestand en in orde hou en op sy eie koste herstel en regmaak tot tevredenheid van die Verhuurder wie se beslissing finaal is; as die Huurder in gebreke sou bly om dit te doen, kan die Verhuurder die herstelwerk wat hy nodig ag, uitvoer op koste van die Huurder; die Huurder moet op eie koste alle rioolpype, waterpype, geute en afvoerpype onderhou en vryhou van verstopping.

6. Die Huurder is verantwoordelik om die dak waterdig te hou en kan herstelwerk van 'n boukundige aard, wat hy nodig ag vir voortdurende bewoning, verrig.

7. Die Huurder mag nie hierdie huurooreenkoms afstaan of oordra sonder die skriftelike toestemming van die Verhuurder vooraf verkry is nie.

8. Die Huurder moet die perseel gebruik slegs vir.....doeleindes.

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in sub-section (1) of section thirty-four of the Act; provided that a Court shall when convicting any accused person of a contravention of sub-regulation (2) or (3) of regulation 6 order the person whose residence or occupation is found to be unauthorised to be summarily ejected from the premises or building on which he so resided or which he so occupied.

SCHEDULE A.

NATIVES RESETTLEMENT BOARD.

AGREEMENT OF LEASE OF PREMISES IN SPECIFIED AREAS.

Memorandum of Agreement entered into at..... on this.....day of.....19....., between the Natives Resettlement Board, established under section two of the Natives Resettlement Act, 1954 (No. 19 of 1954), and represented by..... the Secretary thereof (hereinafter styled the Lessor) of the one part, and..... of the other part (hereinafter styled the Lessee).

The said Lessor hereby lets to and in favour of the said Lessee who hereby hires the following premises, namely.....

(hereinafter styled the premises) upon the following terms and conditions, viz.:—

1. The lease shall be monthly commencing on the.....day of.....19....., and terminable by either party thereto giving unto the other part one calendar month's written notice of intention to terminate the lease.

2. The rental shall be the sum of £.....per month inclusive of sanitation and rubbish removal fees, provided that all the rooms of the premises leased are occupied; on the reduction of the number of tenants for any reason whatsoever, the fees to be increased proportionately at the discretion of the Lessor; payment to be made monthly in advance on or before the 7th day of each and every month at the office of the Secretary of the Natives Resettlement Board, Johannesburg, or at such other place as the Lessor may in writing direct.

3. The following persons shall be permitted to reside on the premises:—

1.
2.
3.
4.

4. The Lessee shall be liable for payment to the Municipality of Johannesburg all fees and charges due for the supply of water, gas and electricity.

5. The Lessee shall maintain the whole of the said premises in good order and condition and make good and repair at his own cost to the satisfaction of the Lessor whose decision shall be final; should the Lessee fail to do so the Lessor may effect the repairs which he considers necessary at the expense of the Lessee; the Lessee shall at his own expense keep and maintain all sewerage pipes, water pipes, guttering and drains free from obstruction or blockage.

6. The Lessor shall be responsible for keeping the roof watertight and may effect repairs of a structural nature, which he considers necessary for continued habitation.

7. The Lessee shall not cede or assign this lease without the written consent of the Lessor first having been obtained.

8. The Lessee shall use the premises for..... purposes only.

9. Die Huurder mag geen veranderings of toevoegings, hetsy van boukundige of ander aard, sonder die vooraf verkreeë skriftelike toestemming van die Verhuurder aan genoemde perseel aanbring nie en die Verhuurder is nie aanspreeklik vir die betaling van vergoeding aan die Huurder vir enige verbeterings wat aangebring is aan genoemde perseel nie hetsy met of sonder die skriftelike toestemming van die Verhuurder.

10. Die Huurder mag op hoegenaamd geen wyse met die bestaande elektriese installasies op die perseel (as daar is) peuter of dit oorlaai nie; enige skade wat aanigerig word aan sulke elektriese installasies deur kortsluiting of andersins moet deur die Huurder goedgemaak word op eie koste.

11. Die Verhuurder of sy agent het die reg om op alle tye genoemde perseel te inspekteer en met sy werksmense sulke herstelwerk te verrig as wat hy nodig ag.

12. Die Huurder okkupeer die perseel op eie risiko en vrywaar die Verhuurder hierby teen alle eise of gedinge om vergoeding weens skade wat regstreeks of onregstreeks mag voortspruit uit sy okkupasie van genoemde perseel, uitgesonderd skade wat uitsluitlik deur die Verhuurder of sy agent se nalatigheid veroorsaak is; die Huurder moet dadelik aan die Verhuurder of sy agent enige fout wat skade kan veroorsaak rapporteer.

13. As die perseel deur brand of deur *vis major* vernietig of onbewoonbaar word, word die Huurder nie daardeur vrygestel van sy verpligtings aangegaan ingevolge hierdie ooreenkoms nie, maar die Verhuurder het die keuse of om hierdie ooreenkoms te kanselleer of om die perseel te herstel, en in geval van die herstel daarvan neem die aanspreeklikheid van die Huurder vir huurgeld of andersins ingevolge hierdie ooreenkoms weer 'n aanvang met ingang van die datum waarop die perseel na die mening van die Verhuurder weer geskik is vir okkupasie vir die doeleindes genoem in hierdie ooreenkoms.

14. Die Huurder moet hierbenewens en op alle tye voldoen aan enige regulasies wat ingevolge die Wet op die Hervestiging van Naturelle, 1954 (No. 19 van 1954), uitgevaardig is.

15. Die Huurder verklaar hierby dat hy *domicilium citandi et executandi* vir alle doeleindes ingevolge hierdie ooreenkoms by die perseel kies as die plek waar alle regskenisgewings en regsprosesstukke in verband met hierdie ooreenkoms effektief afgelewer en beteken kan word.

16. Indien genoemde Huurder versuim om behoorlik en stiptelik die maandelikse huurgeld te betaal op die dag waarop dit betaalbaar word, of enigene van die voorwaardes van hierdie ooreenkoms verbreek of enige regulasies opgestel ingevolge die Wet op die Hervestiging van Naturelle, 1954 (No. 19 van 1954), oortree, het genoemde Verhuurder of sy agent die reg om dadelik hierdie ooreenkoms te kanselleer en genoemde perseel te betree en onmiddellik besit daarvan te neem; ondanks sodanige kansellasië is die Huurder nogtans aanspreeklik vir die betaling van enige huurgeld of geld wat hy ingevolge hierdie ooreenkoms verskuldig mag wees tot op die datum waarop die Verhuurder weer die ongeokkupeerde besit en teruggawe van genoemde perseel verkry.

Aldus gedoen en ooreengekom te.....
op die.....dag van.....
19..... in teenwoordigheid van die ondergetekende getuies.

.....
Verhuurder.

.....
Huurder.

Getuies:

1.
2.

9. The Lessee shall not make any alterations or additions to the said premises, whether structural or otherwise, without the prior approval in writing of the Lessor and the Lessor shall not be liable for the payment of compensation to the Lessee for any improvements made to the said premises with or without the written consent of the Lessor.

10. The Lessee shall in no manner whatsoever interfere with or overload the present electrical installations (if any) on the said premises; any damage done to such electrical installations by short circuit or otherwise shall be made good by the Lessee at his own expense.

11. The Lessor or his agent shall have the right at all reasonable times to inspect the said premises and with his workmen to execute such repairs as he may deem necessary.

12. The Lessee occupies the said premises at his own risk and hereby indemnifies the Lessor against all claims or actions for damages that may arise directly or indirectly out of his occupation of the said premises otherwise than such damages as were caused solely by negligence of the Lessor or his Agent; the Lessee shall forthwith report to the Lessor or his Agent any defect which may cause damage.

13. Should the premises be destroyed or rendered uninhabitable by fire or by *vis major* the Lessee shall not thereby be released from his obligations under this lease, but it shall be optional for the Lessor to cancel this lease or to reinstate the premises and in the event of re-instatement the liability of the Lessee for rent or otherwise under this lease shall recommence from the date on which the premises shall in the opinion of the Lessor be fit for occupation for the purposes as contemplated by this lease.

14. The Lessee shall in addition and at all times comply with any regulations framed under the Natives' Resettlement Act, 1954 (No. 19 of 1954).

15. The Lessee hereby declares to choose *domicilium citandi et executandi* for all purposes under this lease at the premises where all legal notices and legal processes in relation to this Agreement may be effectually delivered and served.

16. Should the said Lessee fail in due and punctual payment of the monthly rental on the day the same becomes due, or commits any breach of any of the conditions of this lease, or of any regulations framed under the Natives Resettlement Act, 1954 (No. 19 of 1954), the said Lessor or his Agent shall have the right forthwith to cancel this lease and to enter upon and take possession of the said premises; notwithstanding such cancellation the Lessee shall nevertheless be liable for the payment of any rent or moneys that may be owing under this agreement up to the date upon which the Lessor regains vacant possession and delivery of the said premises.

Thus done and agreed at.....on the
.....day of.....19.....
in the presence of undersigned witnesses.

.....
Lessor.

.....
Lessee.

As witnesses:

1.
2.

BYLAE B.

RAAD VIR DIE HERVESTIGING VAN
NATURELLE.

AANSTELLINGSBRIEF VAN INSPEKTEUR.

Hierby word gesertifiseer dat Mr.....
ingevolge artikel *sewe-en-twintig* van die Wet op die Her-
vestiging van Naturelle, 1954 (No. 19 van 1954), as 'n
inspekteur van die Raad vir die Hervestiging van Naturelle
aangestel is en as sodanig kan hy—

- (a) enige perseel in 'n verklaarde gebied betree;
- (b) enigiemand wat in of op so 'n perseel gevind word,
ondervra;
- (c) die titelbewyse, boeke of ander aantekenings van
enigiemand wat op enigerlei wyse op die eiendoms-
reg of okkupasie van of verblyf op grond of 'n per-
seel in 'n verklaarde gebied betrekking het, inspek-
teer, en uittreksels uit sodanige titelbewyse, boeke
of ander aantekenings maak;
- (d) van enigiemand verlang om inligting tot sy beskik-
king met betrekking tot die eiendomsreg of okku-
pasie van of verblyf op sodanige grond of so 'n per-
seel te verstrek.

Gedater te.....op hede die.....
dag van.....19.....

Voorsitter,
Raad vir die Hervestiging
van Naturelle.

BYLAE C.

RAAD VIR DIE HERVESTIGING VAN
NATURELLE.

HUUROOREENKOMS VIR 'N PERSEEL.

Huur van 'n perseel in.....lokasie/Naturelle-
dorp soos bepaal, afgesonder, aangelê deur Goewermements-
kennisgewing No.....(hierna die lokasie/Naturelle-
dorp genoem), aangegaan tussen.....
Lokasiesuperintendent, wie die Raad vir die Hervestiging
van Naturelle verteenwoordig, en.....
die Raad vir die Hervestiging van Naturelle (hierna die
„verhuurder” genoem) stem hiermee in, onderworpe aan
onderstaande voorwaardes, om aan.....
(hierna die „huurder” genoem) in die lokasie/Naturelle-
dorp 'n sekere stuk grond (hierna die „woonperseel”
genoem), groot.....voet by.....voet, en in
die lokasieregister van die Lokasiesuperintendent as woon-
perseel No....., geleë te.....-straat, omskryf,
te verhuur vir die doel om daarop 'n woonhuis op te rig
of woonhuis daarop te verkry.

VOORWAARDES.

1. Die huurooreenkoms is op 'n maandelikse basis en
kan volgens goeddunke van die verhuurder of huurder te
enige tyd met skriftelike kennisgewing van een maand
beëindig word.

2. Die huurooreenkoms is onderworpe aan die regula-
sies afgekondig ingevolge Goewermementskennisgewing No.
.....van.....en enige wysiging daarvan.

3. Geen persoon uitgesonderd die volgende, word toe-
gelaat om op die woonperseel te woon nie:—

- | | |
|--------|--------|
| 1..... | 4..... |
| 2..... | 5..... |
| 3..... | 6..... |

4. Geen gebou, struktuur of heining, uitgesonderd die
volgende mag op die „woonperseel” opgerig word nie

SCHEDULE B.

NATIVES RESETTLEMENT BOARD.

LETTER OF APPOINTMENT OF INSPECTOR.

This is to certify that Mr.....
has been appointed under section *twenty-seven* of the
Natives Resettlement Act, 1954 (No. 19 of 1954), as an
inspector of the Natives Resettlement Board and as such
he may—

- (a) enter upon any premises in a specified area;
- (b) question any person found in or upon any such
premises;
- (c) inspect the title deeds, books or other records of
any person which relate in any way to the owner-
ship or occupation of or residence on land or
premises in a specified area and make extracts
from such title deeds, books or other records;
- (d) call upon any person to furnish any information at
his disposal relating to the ownership or occupation
of or residence on such land or premises.

Dated at.....on this the.....
day of.....19.....

Chairman,
Natives Resettlement Board.

SCHEDULE C.

NATIVES RESETTLEMENT BOARD.

AGREEMENT OF LEASE OF A RESIDENTIAL
SITE.

Lease of a site in.....location/
Native village as defined set apart laid out by Govern-
ment Notice No..... (hereinafter called the location/
Native village) entered into between.....
Superintendent representing the Natives Resettlement
Board and.....

The Natives Resettlement Board (hereinafter called the
“lessor”) hereby agrees to lease subject to the following
conditions to..... (hereinafter called
the “lessee”) a certain piece of land (hereinafter called
the “residential site”) in the location/Native village
measuring.....feet by.....feet and described
in the location register of the Location Superintendent as
residential site No....., situate at.....
Street, for the purpose of erecting or acquiring therein a
dwelling.

CONDITIONS.

1. The lease shall be on a monthly basis and may be
terminated at any time in the discretion of the lessor or
lessee after one month's notice in writing.

2. The lease shall be subject to the regulations promul-
gated under Government Notice No....., dated.....
....., and any amendment thereof.

3. No person other than the following shall be permitted
to reside on the residential site:—

- | | |
|--------|--------|
| 3..... | 5..... |
| 2..... | 4..... |
| 1..... | 6..... |

4. No building, structure or fence other than the follow-
ing may be erected on the “residential site”.....

5. Die geboue, struktuur of heining ten opsigte waarvan die oprigting onder voorwaarde 4 hiervan goedgekeur is, moet binne 'n tydperk van.....maande vanaf die datum hiervan of binne sodanige verlengde tydperk as wat die Superintendent mag magtig, opgerig word.

Geteken te.....op die.....
dag van.....19.....

Getuies:

1..... Verhuurder.

2.....

Getuies: Huurder.

1.....

2.....

BYLAE D.

RAAD VIR DIE HERVESTIGING VAN NATURELLE.

HUUROOREENKOMS VIR 'N WOONHUIS.

Huur van 'n woonhuis in.....lokasie/Naturelle-dorp soos bepaal, afgesonder of aangelê deur Goewermentskennissgewing No.....(hierna die lokasie/Naturelledorp genoem) aangegaan tussen.....Lokasiesuperintendent, wie die Raad vir die Hervestiging van Naturelle verteenwoordig, en.....

Die Raad vir die Hervestiging van Naturelle (hierna die „verhuurder” genoem) stem hiermee in, onderworpe aan die volgende voorwaardes, om aan.....(hierna die „huurder” genoem) 'n bepaalde woonhuis opgerig of deur die huurder verkry in die lokasie/Naturelledorp, geleë te perseel No.....-straat, te verhuur, vir die doel om sodanige woonhuis te bewoon.

VOORWAARDES.

1. Die huurooreenkoms is op 'n maandelikse basis en kan volgens goeëddunke van die verhuurder of huurder te enige tyd met skriftelike kennisgewing van een maand beëindig word.

2. Die huurooreenkoms is onderworpe aan die regulasies afgekondig ingevolge Goewermentskennissgewing No.....van.....en enige wysiging daarvan.

3. Geen persoon, uitgesonderd onderstaande, word toegelaat om in die woonhuis wat hiermee verhuur word, te woon of die perseel waarop sodanige huis geleë is, te okkupeer nie:—

1..... 4.....

2..... 5.....

3..... 6.....

4. Geen gebou, struktuur of heining mag op die perseel waarop die woonhuis wat hiermee verhuur word, geleë is, opgerig word nie.

Geteken te.....hierdie.....dag
van.....19.....

Getuies:

1..... Verhuurder.

2.....

Getuies:

Huurder.

1.....

2.....

5. The buildings, structure or fence approved for erection under condition 4 hereof, shall be completed within a period of.....months from the date hereof or within such extended period as may be authorised by the Superintendent.

Signed at.....this.....day of
.....19.....

Witnesses:

1.....

2.....

Lessor.

Lessee.

Witnesses:

1.....

2.....

SCHEDULE D.

NATIVES RESETTLEMENT BOARD.

AGREEMENT OF LEASE OF A DWELLING.

Lease of a dwelling in.....location/
Native village as defined, set apart or laid out by Government Notice No.....(hereinafter called the location/
Native village) entered into between.....
Location Superintendent representing the Natives Resettlement Board and.....

The Natives Resettlement Board (hereinafter called the “lessor”) hereby agrees to lease subject to the following conditions to.....(hereinafter called the “lessee”) a certain dwelling erected or acquired by the lessor in the location/Native village and situate at No.....site.....Street, for the purpose of occupying such dwelling.

CONDITIONS.

1. The lease shall be on a monthly basis and may be terminated at any time in the discretion of the lessor or lessee after one month's notice in writing.

2. The lease shall be subject to the regulations promulgated under Government Notice No.....dated....., and any amendment thereof.

3. No person other than the following shall be permitted to reside in the dwelling hereby leased or to occupy the site on which such dwelling is situate:—

1..... 4.....

2..... 5.....

3..... 6.....

4. No building, structure or fence may be erected on the site on which the dwelling hereby leased is situate.

Signed at.....this.....day of
.....19.....

Witnesses:

1.....

2.....

Lessor.

Lessee.

Witnesses:

1.....

2.....

BYLAE E.

RAAD VIR DIE HERVESTIGING VAN
NATURELLE.

OKKUPASIE-SERTIFIKAAT.

Sertifikaat No.....

Kwitansie No.....

Vergunning word hiermee verleen aan (naam).....

Belastingaanwysingsnommer/Nasionale Persoonsnommer
.....(hierna die „begunstigde” genoem), om
vir woondoeleindes 'n.....kamer huis en.....
gebou van.....op perseel No.....soos
in die lokasiesregister van die Superintendent van
.....Lokasie/Naturelledorp omskryf, te
okkupeer, onderworpe aan die volgende voorwaardes.

VOORWAARDES.

1. Hierdie sertifikaat word uitgereik onderworpe aan die
regulasies afgekondig ingevolge Goewermentskennisgewing
No.....van.....en enige wysiging daarvan.

2. Die begunstigde moet aan die Raad vir die Herves-
tiging van Naturelle die bedrag van £.....soos
hieronder uiteengesit betaal vir die reg om die huis hierin
omskryf te okkupeer.

Deposito £..... Rente en delging £.....per
maand. Leningstermyn.....jaar.

3. Die begunstigde is geregtig, onderworpe aan hierdie
regulasies op die uitsluitlike gebruik en okkupasie tesame
met sy familie van die huis hierin omskryf en die perseel
waarop sodanige huis geleë is vir 'n tydperk van.....
jaar vanaf die datum van uitreiking hiervan.

4. Geen persoon, uitgesonderd onderstaande, word toe-
gelaat om in die huis hierin omskryf te woon of die terrein
waarop sodanige huis geleë is, te okkupeer nie:—

- | | |
|--------|--------|
| 1..... | 4..... |
| 2..... | 5..... |
| 3..... | 6..... |

5. Geen gebou, struktuur of heining, uitgesonderd onder-
staande mag op die perseel waarop die huis waarna hierin
verwys word, opgerig word nie:.....

Geteken te.....op hierdie.....
dag van.....19.....

Superintendent,
namens Raad vir die Hervesti-
ging van Naturelle.

BYLAE F.

HUUR- EN KOSTETARIEWE.

Die volgende gelde is ingevolge regulasie 37 betaal-
baar:—

(1) Deur 'n huurder ingevolge 'n perseelhuurooreen-
koms, maandeliks:—

(a) Meadowlands-Oos.	£	s.	d.
Type A	1	13	0
Type B	1	17	3
Type C	2	2	9

(b) Diepkloof.	£	s.	d.
Type D	1	17	3
Type E	2	2	9
Type F	2	7	3
Type G	2	12	3

SCHEDULE E.

NATIVES RESETTLEMENT BOARD.

CERTIFICATE OF OCCUPATION.

Certificate No.....

Receipt No.....

Permission is hereby granted to (name).....
....., Tax Identity number/National
Identity number.....(hereinafter referred to as
the “grantee”) to occupy for residential purposes a.....-
roomed house and.....built of.....
on site No.....as described in the location register
of the Superintendent of.....location/
Native village, subject to the following conditions.

CONDITIONS.

1. This certificate is issued subject to the regulations
published under Government Notice No....., dated
....., and any amendment thereof.

2. The grantee shall pay to the Natives Resettlement
Board for the right of occupation of the house described
herein an amount of £.....as follows:—

Deposit £.....
Interest and redemption £.....per month.
Period of loan.....years.

3. The grantee is entitled to the exclusive use and
occupation together with his family of the house described
herein and the site on which such house is situate for a
period of.....years from the date of issue hereof.

4. No person other than the following shall be permitted
to reside in the house described herein or to occupy the
site on which such house is situate:—

- | | |
|--------|--------|
| 1..... | 4..... |
| 2..... | 5..... |
| 3..... | 6..... |

5. No building, structure or fence other than the follow-
ing may be erected on the site on which the house
referred to herein is situate.....

Signed at.....this.....day of
.....19.....

Superintendent, on behalf of
Natives Resettlement Board.

SCHEDULE F.

TARIFF OF RENTS AND CHARGES.

The following charges shall be payable under regula-
tion 37:—

(1) By a lessee under a site lease, monthly:—

(a) Meadowlands East.	£	s.	d.
Type A	1	13	0
Type B	1	17	3
Type C	2	2	9

(b) Diepkloof.	£	s.	d.
Type D	1	17	3
Type E	2	2	9
Type F	2	7	3
Type G	2	12	3

(2) Deur 'n huurder kragtens 'n woonhuurooreenkoms, maandeliks:—

	£	s.	d.
Type A huis	2	14	6
Type B huis	3	3	3
Type C huis	3	6	9
Type D huis	3	17	3
Type F huis	3	0	6
Type 4 huis	3	1	3
Type 6 huis	3	10	6
Type 7 huis	3	9	0
Type 9 huis	3	18	6
Type 10 huis	3	11	9
Type 13 huis	3	13	9
Type 14 huis	4	4	6
Type 15 huis	4	4	6
Type 16 huis	4	3	3
Type 30 huis	2	19	3

(3) Deur 'n begunstigde (bowe en behalwe rente en delgingskoste in die sertifikaat van okkupasie vermeld), maandeliks:—

(a) Meadowlands-Oos.	£	s.	d.
Type A	1	13	0
Type B	1	17	3
Type C	2	2	9
(b) Diepkloof.			
Type D	1	17	3
Type E	2	2	9
Type F	2	7	3
Type G	2	12	3

(4) Deur die houters van 'n loseerderspermit of enige persoon van wie dit vereis word om 'n houer te wees, maandeliks: 7s. 6d.

(5) Deur die houer van 'n besoekerspermit of enige persoon van wie dit vereis word om 'n houer te wees, indien die geldigheid van so 'n permit 3 dae oorskry, weekliks: 1s.

(6) Deur die oordragnemer vir die oordrag van 'n huurooreenkoms of sertifikaat kragtens subregulasie (1) van regulasie 21: 10s.

(2) By a lessee under a residential lease, monthly:—

	£	s.	d.
Type A house	2	14	6
Type B house	3	3	3
Type C house	3	6	9
Type D house	3	17	3
Type F house	3	0	6
Type 4 house	3	1	3
Type 6 house	3	10	6
Type 7 house	3	9	0
Type 9 house	3	18	6
Type 10 house	3	11	9
Type 13 house	3	13	9
Type 14 house	4	4	6
Type 15 house	4	4	6
Type 16 house	4	3	3
Type 30 house	2	19	3

(3) By a grantee (in addition to interest and redemption charges specified on the certificate of occupation), monthly:—

(a) Meadowlands East.	£	s.	d.
Type A	1	13	0
Type B	1	17	3
Type C	2	2	9
(b) Diepkloof.			
Type D	1	17	3
Type E	2	2	9
Type F	2	7	3
Type G	2	12	3

(4) By the holder of a lodger's permit or any person who is required to be the holder of such permit, monthly: 7s. 6d.

(5) By the holder of a visitor's permit or any person when the currency of such permit exceeds 3 days, who is required to be the holder of such permit, weekly: 1s.

(6) By the transferee for the transfer of a lease or certificate under sub-regulation (1) of regulation 21: 10s.



Wapen van die
Unie van Suid-Afrika
In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+
Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

+
PRYS:
2s. per kopie, posvry in die Unie
2s. 6d. per kopie buite die Unie
Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad



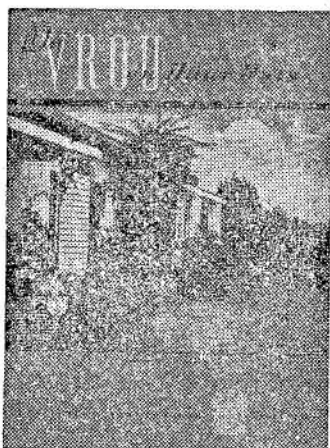
Union of South Africa
Coat of Arms
In Colours

Size: 11½ inches by 9 inches

+
Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

+
PRICE:
2s. per copy, post free within the Union
2s. 6d. per copy outside the Union
Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town

Dis die moeite werd!



Slegs vir die moeite om eenmaal per jaar 5/- te pos, kry u vir 12 maande, elke maand

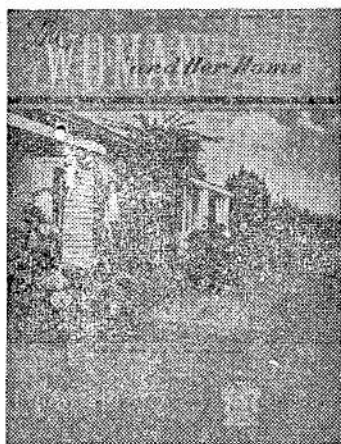
„Die Vrou en Haar Huis”

DIE MAANDBLAD VIR DIE SUID-AFRIKAANSE VROU

Hierdie geïllustreerde maandblad van die Departement van Landbou bevat artikels oor al die belange van die huisvrou — resepte, patrone, naaldwerk, ens.

STUUR 5/- AAN DIE STAATSDRUKER, PRETORIA
as 'n jaar se intekengeld op „Die Vrou en Haar Huis”

It is worth the trouble!



By posting 5/- once a year, you will receive for 12 months, every month

“The Woman and Her Home”

THE JOURNAL FOR THE SOUTH AFRICAN HOUSEWIFE

This illustrated monthly magazine, issued by the Department of Agriculture, contains articles covering all the aspects of the housewife's interests — recipes, patterns, needlework, etc.

SEND 5/- TO THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA
as a year's subscription to “The Woman and Her Home”